叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 寒冷的夜晚，适合哭泣(a Cold Night For Crying) 000001

2. 寒冷的夜晚，适合哭泣(a Cold Night For Crying) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寒冷的夜晚，适合哭泣(A Cold Night for Crying)

[ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ]
A **Cold** **Night** **for** **Crying**
一个 寒冷的 夜晚 为了 哭泣

寒冷的夜晚，适合哭泣

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
BY **MILTON** **LESSER**
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

[ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən]
It's **much** **easier** **to** **believe** **than**
它是 很多 更轻松 到 相信 比

这比相信它容易得多

[ˌdɪsbɪ'liːv] , ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔː(r)]
disbelieve **,** **whether** **it's** **a** **truth** **or**
怀疑 , 无论 它是 一个 真相 或者

不相信，无论它是真理还是真理

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
an **untruth** **,** **when** **you** **have** **to** **.**
一个 谎言 , 什么时候 你 有 到 .

不得不说谎的时候，就说谎。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wen] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɒdi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] . . .
when **the** **brain** **and** **body** **are** **weak** **.** **.** **.**
什么时候 这 脑 和 身体 是 虚弱的 . . .

当大脑和身体虚弱时.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [snəʊ] ['sɪftɪd] ['saɪləntli] [daʊn] , [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [kən'feti] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

The	snow	sifted	silently	down	,	clouds	of	white	confetti	in	the	glare	of	the	street
这	雪	筛过的	默默	向下	,	云	的	白色的	五彩纸屑	在	这	强光	的	这	街道

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

雪花静静飘落，在路灯的照射下化作朵朵白色的纸屑。

['mæntlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [waɪt] , ['spɪlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] ['leɪdn] , [wɪnd] - [stɜːd] ['brɑːntʃɪz] ,

mantling	the	streets	with	white	,	spilling	softly	from	laden	,	wind	-	stirred	branches	,
披风	这	街道	和	白色的	,	溢出	轻轻	从	满载	,	风	-	搅拌	分支	,

街道被白色覆盖，雪花从挂满枝头、被风吹拂的树枝上轻轻飘落。

['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [im'bæŋk] [ðə; ði] [skɑːrz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt]

drifting	with	the	wind	and	embanking	the	scars	and	stumps	of	buildings	that
漂流	和	这	风	和	登船	这	疤痕	和	树桩	的	建筑物	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɪti] .

remained	of	what	had	been	the	city	.
剩余	的	什么	有	到过	这	城市	.

随风飘荡，堆积在曾经是这座城市的建筑残骸和残桩上。

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] , ['kwaɪət] ['ævənjuːs] , [hɪz; ɪz] [beə(r)] ,

Mr	.	Friedlander	trudged	across	the	wide	,	quiet	avenues	,	his	bare	,
先生	.	弗里德兰德	艰难跋涉	穿过	这	宽的	,	安静的	途径	,	他的	裸	,

弗里德兰德先生拖着沉重的步伐穿过宽阔而安静的大道，他光秃秃的，

['bɔːldɪŋ] [hed] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tætəd] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [tʃɪn] [ə'genst] [tʃest]

balding	head	burrowed	low	in	his	tattered	collar	for	warmth	,	chin	against	chest
秃顶	头	掘穴	低的	在	他的	破烂	衣领	为了	温暖	,	下巴	反对	胸部

,

,

,

他那秃顶的脑袋深深埋进破旧的衣领里取暖，下巴抵着胸口。

[wet] [fiːt] [nʌm] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['oʊvərʃuːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

wet	feet	numb	and	stinging	with	cold	inside	his	torn	overshoes	which	could	not
湿的	脚	麻木的	和	刺痛	和	寒冷的	里面	他的	撕裂	套鞋	哪个	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['wɪntə(r)] ,

be	replaced	until	next	winter	,
是	替换	直到	下一个	冬天	,

湿漉漉的双脚冻得麻木刺痛，破旧的套鞋里冻得他喘不过气来，而这双套鞋要等到明年冬天才能换新的。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

and	then	only	if	the	Karadi	did	not	decrease	the	clothing	ration	still	further	.
和	然后	仅有的	如果	这	卡拉迪	做过	不是	减少	这	衣服	配给	仍然	更远	.

前提是卡拉迪人不再进一步减少衣物配给。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [hiː; hi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] ['fæntəsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] , ['mʌlti] - [ʃeɪpt]

All	the	way	home	,	he	conjured	fantasies	from	the	white	,	multi	-	shaped
全部	这	方式	家	,	他	召唤	幻想	从	这	白色的	,	多	-	形状

[ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] .

exhalations	of	his	breath	.
呼气	的	他的	气息	.

回家的路上，他从自己呼出的白色、形状各异的气息中想象出各种幻想。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] - [rəʊld] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]

Here	it	was	the	smoke	of	a	good	Havana	-	rolled	cigar	and	there	the
这里	它	曾是	这	抽烟	的	一个	好的	哈瓦那	-	滚动	雪茄	和	那里	这

[wɔːm] ['hɪsɪŋ] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪdieɪtə(r)] [vælv] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['kɑːpɪt]

warm	hissing	steam	from	a	radiator	valve	and	later	the	magic	-	carpet
温暖的	嘶嘶声	蒸汽	从	一个	散热器	阀门	和	之后	这	魔法	-	地毯

[klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][fɑː(r)] ,

clouds	from	the	funnel	of	an	ocean	liner	that	might	take	him	to	far	,
云	从	这	漏斗	的	一个	海洋	衬垫	那	可能	拿	他	到	远的	,

这里是上好的哈瓦那雪茄的烟雾，那里是散热器阀门冒出的温暖嘶嘶作响的蒸汽，后来是远洋客轮烟囱里飘出的魔毯般的烟雾，可能会把他带到很远的地方。

[wɔːm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] .

warm	places	the	Karadi	had	not	reached	.
温暖的	地方	这	卡拉迪	有	不是	达到	.

卡拉迪人尚未到达的温暖地方。

['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒnərəs] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['wɪs(ə)l] ,

Almost	,	he	thought	he	heard	the	great	sonorous	drone	of	the	ship's	whistle	,
几乎	,	他	想法	他	听到	这	伟大的	响亮的	无人机	的	这	船的	哨	,

他几乎以为听到了那艘船发出的巨大而浑厚的汽笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [sliːk] ['viːəkl] [keɪm]

but	it	was	the	toot	of	an	automobile	horn	as	the	sleek	vehicle	came
但	它	曾是	这	嘟	的	一个	汽车	喇叭	作为	这	光滑	车辆	来了

['skɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

skidding	around	a	corner	,
集材	大约	一个	角落	,

但那是汽车喇叭的鸣响，那辆线条流畅的汽车在转弯时打滑而过。

['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['flɜːriːz]

almost	running	down	Mr	.	Friedlander	before	it	disappeared	in	the	swirling	flurries
几乎	跑步	向下	先生	.	弗里德兰德	前	它	消失	在	这	旋转	阵雪

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

在雪花纷飞中消失之前，弗里德兰德先生几乎被撞倒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['taɪə(r)] [træks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm]

He	thought	if	he	followed	the	tire	tracks	before	the	snow	could	cover	them
他	想法	如果	他	随后	这	胎	轨道	前	这	雪	可以	覆盖	他们

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [kɜ-ɑːdi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

he	would	discover	in	which	section	of	the	city	these	particular	Karadi	lived	,
他	会	发现	在	哪个	部分	的	这	城市	这些	特别的	卡拉迪	居住地	,

他认为，如果在雪覆盖轮胎印之前沿着轮胎印追踪，就能发现这位卡拉迪人住在城市的哪个区域。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn'sted] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] , [æt; ət] [wɜːst] ,

but	he	shook	his	fist	instead	,	knowing	the	gesture	would	bring	,	at	worst	,
但	他	摇晃	他的	拳头	反而	,	会心	这	手势	会	带来	,	在	最差	,

[ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] .

a	reprimand	.
一个	训诫	.

但他却挥舞着拳头，因为他知道这个举动最多只会招来一声训斥。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] ,

In	the	dim	hallway	of	his	tenement	,
在	这	暗淡	门厅	的	他的	廉租公寓	,

在他那间公寓昏暗的走廊里，

['smelɪŋ] ['pʌndʒəntli] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wei] [ɪn]
smelling **pungently** **of** **cabbage** **and** **turnips** **—** **and** **from** **somewhere** **way** **in**
闻起来 辛辣地 的 卷心菜 和 萝卜 — 和 从 某处 方式 在
[bæk] [ðə; ði] [feɪnt] ,
back **the** **faint** **,**
后退 这 头晕的 ,

一股浓烈的卷心菜和萝卜味——而且从远处隐隐约约地传来，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [biːf] — ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
unmistakable **aroma** **of** **beef** **—** **Mr** **.** **Friedlander** **shook** **the** **snow** **from** **his**
毋庸置疑 香气 的 牛肉 — 先生 . 弗里德兰德 摇晃 这 雪 从 他的
[kəʊt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [nʌm] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [θriː] [dɑːk] [flaɪts] [tuː; tə]
coat **and** **stamped** **his** **numb** **feet** **before** **he** **climbed** **the** **three** **dark** **flights** **to**
外套 和 盖章 他的 麻木的 脚 前 他 攀登 这 三 黑暗的 航班 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
his **apartment** **.**
他的 公寓 .

浓郁的牛肉香味扑鼻而来——弗里德兰德先生抖了抖外套上的雪，跺了跺麻木的脚，然后爬上三层漆黑的楼梯回到他的公寓。

[æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]
At **each** **landing** **he** **would** **pause** **and** **look** **with** **longing** **and** **resentment** **at**
在 每个 降落 他 会 暂停 和 看 和 渴望 和 怨恨 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] ,
the **door** **of** **the** **unused** **elevator** **shaft** **,**
这 门 的 这 未使用的 电梯 轴 ,

每到一处楼梯口，他都会停下来，带着渴望和怨恨的目光望着废弃电梯井的门。

[ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [mæn]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['lʌkʃəri]
then **shrug** **and** **wonder** **why** **the** **Karadi** **had** **denied** **man** **even** **this** **simple** **luxury**
然后 耸肩 和 想知道 为什么 这 卡拉迪 有 否认 男人 甚至 这 简单的 奢华
.
:
.

然后耸耸肩，纳闷卡拉迪人为什么连这种简单的奢侈品都不给人类。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
On **the** **floor** **below** **his** **own** **,**
在 这 地面 以下 他的 自己的 ,

在他自己楼层的下一层，

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [weɪv] ['reɪdiəʊ]
Mr **.** **Friedlander** **heard** **the** **unmistakable** **crackling** **sound** **of** **a** **short** **-** **wave** **radio**
先生 . 弗里德兰德 听到 这 毋庸置疑 噼啪作响 声音 的 一个 短的 - 海浪 收音机
[rɪ'siːvə(r)] .
receiver **.**
接收者 .

弗里德兰德先生听到了短波收音机特有的噼啪声。

[ðə; ði] [fuːlz] !
The **fools** **!**
这 傻瓜 !

傻瓜！

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] .
He **wasn't** **going** **to** **talk** **,** **he** **lost** **no** **love** **on** **the** **Karadi** **.**
他 不是 去 到 讲话 , 他 丢失的 不 爱 在 这 卡拉迪 .

他不想说话，他对卡拉迪人没有丝毫感情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] , [frendz] , ['brʌðəz] , ['iːv(ə)n] [waɪvz] ,

There	were	neighbors	,	friends	,	brothers	,	even	wives	,
那里	是	邻居	,	朋友们	,	兄弟	,	甚至	妻子们	,

有邻居、朋友、兄弟，甚至还有妻子，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwɪzlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['ɒbviəs] [wʌnz][juː; jʊ]

there	were	the	obvious	quislings	you	shunned	and	the	less	obvious	ones	you
那里	是	这	明显的	卖国贼	你	被排斥	和	这	较少的	明显的	一个	你

['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

didn't	suspect	until	it	was	too	late	.
没有	怀疑	直到	它	曾是	也	晚的	.

有些叛徒显而易见，你避之不及；而有些叛徒则不那么明显，你直到为时已晚才有所察觉。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][wɒz; wəz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] ['reɪdiəʊ][səʊ] [dɪ'faɪəntli] [ɪts]

One	thing	you	never	did	was	listen	to	the	short	-	wave	radio	so	defiantly	its
一	事物	你	绝不	做过	曾是	听	到	这	短的	-	海浪	收音机	所以	公然挑衅	它是

['kræklɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [nɒt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

crackling	could	be	heard	not	merely	on	the	other	side	of	the	door	but	all	the
噼啪作响	可以	是	听到	不是	仅仅	在	这	其他	边	的	这	门	但	全部	这

[wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

way	out	on	the	landing	.
方式	出去	在	这	降落	.

你从未做过的一件事就是如此肆无忌惮地收听短波收音机，以至于它的噼啪声不仅在门的另一边能听到，而且一直传到楼梯平台。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [deθ] .

The	punishment	was	death	.
这	惩罚	曾是	死亡	.

惩罚是死刑。

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,

Mr	.	Friedlander	paused	in	front	of	his	own	door	,
先生	.	弗里德兰德	暂停	在	正面	的	他的	自己的	门	,

弗里德兰德先生在他家门口停了下来，

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['jeləʊ] ['tɜːnɪps] [ə'seil] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

where	the	odor	of	strong	yellow	turnips	assailed	his	nostrils	.
在哪里	这	气味	的	强的	黄色的	萝卜	遭受攻击	他的	鼻孔	.

一股浓烈的黄萝卜气味扑鼻而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋli] [fə'mɪliə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [gægd] .

It	was	so	unsatisfyingly	familiar	,	he	almost	gagged	.
它	曾是	所以	令人不满意	熟悉的	,	他	几乎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

这种熟悉感令人作呕，他几乎要作呕了。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] [fuːdz] ,

The	new	generation	hardly	remembered	the	delightful	old	foods	,
这	新的	一代	几乎	记得	这	愉快	老的	食物	,

新一代人几乎不记得那些美味的传统食物了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

but	if	Mr	.	Friedlander	shut	his	eyes	and	thought	,
但	如果	先生	.	弗里德兰德	关闭	他的	眼睛	和	想法	,

但如果弗里德兰德先生闭上眼睛，仔细想一想，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli] [smel] [steɪk] [ænd; ənd] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [brɔɪld] ['lɒbstə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

he	could	clearly	smell	steak	and	roast	chicken	and	broiled	lobster	swimming	in
他	可以	清楚地	闻	牛排	和	烤	鸡	和	烤制	龙虾	游泳	在

['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [red] [waɪn][tuː; tə] [wɒʃ] ['evriθɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] ,

butter	and	a	dry	red	wine	to	wash	everything	down	slowly	,
黄油	和	一个	干燥	红色的	葡萄酒	到	洗	一切	向下	缓慢地	,

他能清楚地闻到牛排、烤鸡和浸在黄油里的烤龙虾的香味，再配上一杯干红葡萄酒，慢慢地把这一切咽下去。

[səʊ] ['sləʊli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ['evri] ['taɪni]['mɔːs(ə)l] .

so	slowly	he	could	taste	every	tiny	morsel	.
所以	缓慢地	他	可以	品尝	每一个	微小的	小块	.

他吃得如此缓慢，以至于能品尝到每一丝细微的味道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrʌg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [kəʊt] .

He	pushed	open	the	door	and	began	to	shrug	off	his	worn	coat	.
他	推动	打开	这	门	和	开始	到	耸肩	离开	他的	磨损	外套	.

他推开门，开始脱掉身上那件破旧的外套。

" [aɪm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæbi] [wɔːlz] ,

"	I'm	home	,	"	he	said	to	the	scabby	walls	,
"	我是	家	,	"	他	说	到	这	鬄	墙壁	,

“我回来了，”他对着斑驳的墙壁说道。

[ðə; ði][gæs][reɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [sə'spendɪd] [ɔːl]

the	gas	range	which	had	been	converted	to	wood	when	the	Karadi	suspended	all
这	气体	范围	哪个	有	到过	转换	到	木头	什么时候	这	卡拉迪	暂停	全部

['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] ,

public	utilities	,
民众	公用事业	,

卡拉迪镇暂停所有公共服务后，原本的燃气灶被改成了燃木灶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [pɒt] [wɪtʃ] [ig'zjuːd][ðə; ði]['tɜːnɪp] [smel] , [tuː; tə][ðə; ði][dræb]['səʊfə] , [ðə; ði] [tuː]

to	the	bubbling	pot	which	exuded	the	turnip	smell	,	to	the	drab	sofa	,	the	two
到	这	冒泡	锅	哪个	渗出物	这	芜菁	闻	,	到	这	单调	沙发	,	这	二

['wʊdn] [tʃeəz] ,

wooden	chairs	,
木制的	椅子	,

从散发着萝卜香味的咕嘟咕嘟冒泡的锅，到黯淡无光的沙发，再到两把木椅，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [əʊld] [sɔː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ]

the	table	he	had	constructed	from	two	old	saw	horses	and	the	planking
这	桌子	他	有	建造	从	二	老的	锯	马匹	和	这	木板

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] [bɒm] .

he	had	found	long	ago	after	the	Fourteenth	Street	Bomb	.
他	有	成立	长的	前	后	这	第十四	街道	炸弹	.

那是他用两个旧锯架和很久以前在第十四街爆炸案后找到的木板做成的桌子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sɒbɪŋ] .

From	the	small	bedroom	,	he	heard	sobbing	.
从	这	小的	卧室	,	他	听到	啜泣	.

从那间小卧室里，他听到了啜泣声。

['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [bliŋk] [red] - [rɪmd] [aɪz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Mrs	.	Friedlander	blinked	red	-	rimmed	eyes	at	him	and	squeezed	his	hand	,
太太	.	弗里德兰德	眨眼	红色的	-	带边	眼睛	在	他	和	挤压	他的	手	,

弗里德兰德太太眨了眨红肿的眼睛，握紧了他的手。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][wet][ræg] .

wringing	it	as	if	it	had	been	a	wet	rag	.
拧干	它	作为	如果	它	有	到过	一个	湿的	抹布	.

像拧湿抹布一样拧它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] ,

She	was	forty	-	four	years	old	,	six	years	younger	than	Mr	.	Friedlander	,
她	曾是	四十	-	四	年	老的	,	六	年	年轻	比	先生	.	弗里德兰德	,

她44岁，比弗里德兰德先生小6岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ['kʌmli] [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [laɪnd] , [gɔːnt] [ænd; ənd]

with	a	face	which	once	had	been	comely	but	now	was	lined	,	gaunt	and
和	一个	脸	哪个	一次	有	到过	漂亮	但	现在	曾是	衬里	,	瘦削	和

[bɪg] - [pɔːd] .

big	-	pored	.
大的	-	倾倒	.

她的脸曾经容貌姣好，但现在却布满皱纹，面容憔悴，毛孔粗大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] ,

She	was	even	thinner	than	Mr	.	Friedlander	,
她	曾是	甚至	更薄	比	先生	.	弗里德兰德	,

她甚至比弗里德兰德先生还要瘦。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ʃeɪpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['wʊlən] ['swetə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægi] [wɜːk]

but	looked	shapeless	in	her	thick	woolen	sweater	and	the	baggy	work
但	看起来	无形	在	她	厚的	羊毛	毛衣	和	这	宽松的	工作

['traʊzəz] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [weə(r)]

trousers	he	had	stolen	from	the	quartermaster	store	of	the	plant	where
裤子	他	有	被盗	从	这	军需	店铺	的	这	植物	在哪里

[hiː; hi] [wɜːkt] .

he	worked	.
他	工作	.

但她穿着厚厚的羊毛衫和他从他工作的工厂军需仓库偷来的宽松工作裤，显得身材臃肿。

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	to	tell	me	,	Martha	,	"	he	said	.
"	尝试	到	告诉	我	,	玛莎	,	"	他	说	.

“玛莎，你试着告诉我，”他说。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	It's	good	to	talk	.
"	它是	好的	到	讲话	.

沟通是件好事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['mjuːtli] , ['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tɔːk][bʌt; bət] ['swɒləʊɪŋ]

"	She	looked	at	him	mutely	,	opening	her	mouth	to	talk	but	swallowing
"	她	看起来	在	他	默默地	,	开幕	她	嘴	到	讲话	但	吞咽

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

她默默地看着他，张开嘴想说话，却又咽了下去。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːθə] .

"	You	tell	me	,	Martha	.
"	你	告诉	我	,	玛莎	.

“你告诉我，玛莎。”

[ðeə(r)] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .

"	She	managed	to	get	the	words	out	.
"	她	管理	到	得到	这	字	出去	.

她总算把话说出口了。

" [ɪts] ['fredi] .
" It's Freddie .
" 它是 弗雷迪 .

是弗雷迪。

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪəd][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Mr . Friedlander placed a tired arm about her shoulder .
" 先生 . 弗里德兰德 放置 一个 疲劳的 手臂 关于 她 肩膀 .

弗里德兰德先生疲惫地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The feeling had started in the pit of his stomach ,
这 感觉 有 开始 在 这 坑 的 他的 胃 ,

这种感觉是从他胃部深处开始的。

[laɪk] [wen] [ðeə(r)][sʌn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .
like when their son George had died of pneumonia two years ago this month .
喜欢 什么时候 他们的 儿子 乔治 有 死亡 的 肺炎 二 年 前 这 月 .

就像两年前的这个月，他们的儿子乔治因肺炎去世一样。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [hæd; həd] ['autlɔː] [ɔːl]['wʌndə(r)] [drʌgz] , [ɔːl] ['hɑːspɪtlz] , [ɔːl]['medɪk(ə)l] [skuːlz] .
The Karadi had outlawed all wonder drugs , all hospitals , all medical schools .
这 卡拉迪 有 被禁止的 全部 想知道 药物 , 全部 医院 , 全部 医疗的 学校 .

卡拉迪人取缔了所有特效药、所有医院和所有医学院。

['helpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [dʒɔːdʒ] [daɪ] , [hɪz; ɪz][bɪg][tʃaɪld] [aɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Helpless , they had watched George die , his big child eyes not understanding ,
无助 , 他们 有 观看 乔治 死 , 他的 大的 孩子 眼睛 不是 理解 ,
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .
asking for help .
问 为了 帮助 .

他们无助地看着乔治死去，他那双大眼睛里满是茫然，无法理解，只能乞求帮助。

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mr . Friedlander always wondered if he had died hating them .
先生 . 弗里德兰德 总是 想知道 如果 他 有 死亡 憎恨 他们 .

弗里德兰德先生一直想知道，他死的时候是不是还恨着他们。

" ['piːp(ə)l][daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
" People die and you see them .
" 人们 死 和 你 看 他们 .

“人死了，你亲眼看到了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [sed] .
You know , " Mrs . Friedlander said .
你 知道 , " 太太 . 弗里德兰德 说 .

“你知道的，”弗里德兰德太太说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [nɜːs] [ðem; ðəm] ,
" They are sick and you can't do anything but try to nurse them ,
" 他们 是 生病的 和 你 不能 做 任何事物 但 尝试 到 护士 他们 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“他们生病了，你除了照顾他们之外什么也做不了。”

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [kɜ-ɑːdi] [kɑːz] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['bɒdi] .
Or the big Karadi cars run them down and you see the broken body .
或者 这 大的 卡拉迪 汽车 跑步 他们 向下 和 你 看 这 破碎的 身体 .

或者卡拉迪大车撞上它们，然后你就能看到破碎的车身。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
You **see** **them** **.**
你 看 他们 .

你看到了。

[əˈlaɪv] .
Alive **.**
活 .

活。

[ðen] [ded] .
Then **dead** **.**
然后 死的 .

然后就死了。

[ɪts] [hɑːd] , [səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˈlɪvɪŋ] [tuː] ,
It's **hard** **,** **so** **hard** **you** **want** **to** **stop** **living** **too** **,**
它是 难的 , 所以 难的 你 想 到 停止 活的 也 ,

太难了，难到你都想放弃生命。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [gɒd] [ænd; ənd] [gɒd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
but **there's** **God** **and** **God** **shows** **you** **they** **are** **dead** **and** **you** **have** **the**
但 有 上帝 和 上帝 演出 你 他们 是 死的 和 你 有 这
[ˈmeməriz] ,
memories **,**
回忆 ,

但是上帝存在，上帝会告诉你他们已经死了，而你只拥有他们的记忆。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [wʌnz] .
all **the** **sweet** **ones** **.**
全部 这 甜的 一个 .

所有甜的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈðer] [ded] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdaɪɪŋ] .
You **know** **they're** **dead** **because** **you** **see** **them** **dying** **.**
你 知道 它们是 死的 因为 你 看 他们 垂死 .

你知道他们死了，因为你亲眼看到他们死去。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fəˈget] .
You **can** **forget** **.**
你 能 忘记 .

你可以忘记。

[ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] [fəˈget] .
In **time** **,** **you** **forget** **.**
在 时间 , 你 忘记 .

时间久了，你会忘记的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fəˈget] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
You **have** **to** **forget** **because** **otherwise** **you** **don't** **want** **to** **live** **,** **but** **you**
你 有 到 忘记 因为 否则 你 不 想 到 居住 , 但 你
. . . [həʊld] [ˌem ˈiː] .
. . . **hold** **me** **.**
. . . 抓住 我 .

你必须忘记，否则你就不想活了，但是你.....抱紧我。

[həʊld] [ˌem ˈiː] [taɪt] .
Hold **me** **tight** **.**
抓住 我 紧的 .

抱紧我。

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['ɔːkwədli] .

"	Mr	.	Friedlander	patted	her	hair	awkwardly	.
"	先生	.	弗里德兰德	轻拍	她	头发	尴尬地	.

弗里德兰德先生笨拙地拍了拍她的头发。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [nɒt]['əʊnli] [kən'dəʊnd] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	Karadi	not	only	condoned	but	encouraged	displays	of	simple	emotion	and
这	卡拉迪	不是	仅有的	默许	但	鼓励	显示器	的	简单的	情感	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

for	that	reason	Mr	.	Friedlander	tried	to	avoid	them	.
为了	那	原因	先生	.	弗里德兰德	尝试	到	避免	他们	.

卡拉迪人不仅容忍，而且鼓励人们表达简单的情感，因此弗里德兰德先生尽量避免表达这些情感。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['fredi] . ['fredi] .

"	Freddie	.	Freddie	.
"	弗雷迪	.	弗雷迪	.

“弗雷迪。弗雷迪。”

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

His	plane	was	shot	down	over	the	mountains	,	they	told	me	.
他的	飞机	曾是	射击	向下	超过	这	山脉	,	他们	讲述	我	.

他们告诉我，他的飞机在山区被击落了。

['fredi] [ɪz] [ded] .

Freddie	is	dead	.
弗雷迪	是	死的	.

弗雷迪死了。

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [stɒpt] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)] , [stɒpt] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋglz]

"	Mr	.	Friedlander	stopped	patting	his	wife's	hair	,	stopped	stroking	the	tangles
"	先生	.	弗里德兰德	停止	轻拍	他的	妻子的	头发	,	停止	抚摸	这	缠结

['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ['glɒsinəs] .

into	a	smooth	glossiness	.
进入	一个	光滑的	光泽	.

弗里德兰德先生停止了轻拍妻子的头发，停止了将缠结的头发梳理成光滑亮泽的样子。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['oʊvərʃuːz] ,

He	bent	down	and	carefully	unbuckled	his	torn	overshoes	,
他	弯曲	向下	和	小心	解开	他的	撕裂	套鞋	,

他弯下腰，小心翼翼地解开破损的套鞋。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

placing	them	carefully	in	a	corner	of	the	room	.
放置	他们	小心	在	一个	角落	的	这	房间	.

小心地将它们放在房间的角落里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [wɪnd]
Then **he** **walked** **to** **the** **window** **and** **stared** **out** **at** **the** **snow** **sparkling** **in** **wind**
然后 他 步行 到 这 窗户 和 凝视 出去 在 这 雪 闪闪发光 在 风

\- [bləʊn] [pʌfs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] [læmp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [laɪkt]
- **blown** **puffs** **under** **the** **street** **lamp** **which** **remained** **only** **because** **the** **Karadi** **liked**
\- 吹 泡芙 在下面 这 街道 灯 哪个 剩余 仅有的 因为 这 卡拉迪 喜欢

[tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] ['kɔnfiskeitid] ['ɔːtəʊz][æt; ət] [naɪt] .
to **drive** **their** **confiscated** **autos** **at** **night** **.**
到 驾驶 他们的 没收 汽车 在 夜晚 .

然后他走到窗边，凝视着街灯下被风吹起的雪花闪闪发光，那路灯之所以还亮着，只是因为卡拉迪人喜欢在晚上开着他们没收的汽车。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **saying** **?**
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **he** **asked** **his** **wife** **.**
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fredi] [ɪz] [ded] — "
" **Just** **because** **they** **tell** **us** **Freddie** **is** **dead** **—** **"**
" 只是 因为 他们 告诉 我们 弗雷迪 是 死的 — "

“仅仅因为他们告诉我们弗雷迪死了——”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Stop** **it** **.**
" 停止 它 .

“住手。”

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
Don't **say** **that** **.** **"**
不 说 那 . "

别这么说。

" ['fredi] [ɪz] [ded] .
" **Freddie** **is** **dead** **.**
" 弗雷迪 是 死的 .

弗雷迪死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Because **they** **tell** **us** **,** **that's** **no** **reason** **to** **believe** **.**
因为 他们 告诉 我们 , 那就是 不 原因 到 相信 .

因为他们告诉我们，那并不是相信的理由。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] ?
How **can** **we** **believe** **?**
如何 能 我们 相信 ?

我们如何才能相信?

[wiː; wi] [sɔː] ['fredi] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fredi] [ɪz] [ded] .
We **saw** **Freddie** **alive** **,** **but** **now** **they** **tell** **us** **Freddie** **is** **dead** **.**
我们 锯 弗雷迪 活 , 但 现在 他们 告诉 我们 弗雷迪 是 死的 .

我们之前还看到弗雷迪活着，但现在他们却告诉我们弗雷迪死了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
Far **away** **,** **two** **thousand** **miles** **.**
远的 离开 , 二 千 英里 .

远在两千英里之外。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Over **the** **mountains** **.**
超过 这 山脉 .

翻过群山。

[dɪd][wiː; wi] [siː] [hɪm][daɪ] ?
Did **we** **see** **him** **die** **?**
做过 我们 看 他 死 ?

我们亲眼看到他死亡了吗?

[hiːz] [ded] .
He's **dead** **.**
他是 死的 .

他死了。

[əʊ] , [hiːz] [ded] .
Oh **,** **he's** **dead** **.**
哦 , 他是 死的 .

哦，他死了。

[bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But **we'll** **never** **learn** **to** **live** **with** **it** **.**
但 出色地 绝不 学习 到 居住 和 它 .

但我们永远也无法学会与之共存。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] ?
How **can** **we** **believe** **?**
如何 能 我们 相信 ?

我们如何才能相信?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] ?
How **can** **we** **know** **?**
如何 能 我们 知道 ?

我们怎么才能知道?

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ə'laɪv] .
We **saw** **him** **alive** **.**
我们 锯 他 活 .

我们亲眼见过他还活着。

[naʊ] [hiːz] [ded] .
Now **he's** **dead** **.**
现在 他是 死的 .

他现在已经死了。

" ['fredi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ˞ɑːdi] [pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] [friː] [mæn][ɪn]
" **Freddie** **was** **flying** **a** **Karadi** **plane** **against** **the** **last** **strongholds** **of** **free** **man** **in**
" 弗雷迪 曾是 飞行 一个 卡拉迪 飞机 反对 这 最后的 堡垒 的 自由的 男人 在
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
the **Rocky** **Mountains** **.**
这 洛基 山脉 .

"弗雷迪驾驶着卡拉迪飞机，向落基山脉中自由人的最后堡垒发起进攻。"

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fredi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði] [dɑ:t] - [swɪft] [krɑ:ft] [pə'tɪkjələli] ,

Not	because	Freddie	had	wanted	to	pilot	the	dart	-	swift	craft	particularly	,
不是	因为	弗雷迪	有	通缉	到	飞行员	这	镖	-	迅速	工艺	特别	,

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .

but	because	they	had	made	him	.
但	因为	他们	有	制成	他	.

并非因为弗雷迪特别想驾驶这艘迅捷的飞行器，而是因为他们逼他这么做的。

[ðə; ði] [kɜ-ɑ:di] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [əʊn] ['hju:mən] ['lɒsɪz] ['redɪli] ,

The	Karadi	announced	their	own	human	losses	readily	,
这	卡拉迪	宣布	他们的	自己的	人类	损失	容易	,

卡拉迪人很快就公布了他们自身的人员伤亡情况。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['fɪgəz] .

almost	as	if	they	took	great	pleasure	in	the	impressive	figures	.
几乎	作为	如果	他们	采取	伟大的	乐趣	在	这	感人的	数据	.

仿佛他们对这些惊人的数字感到非常高兴似的。

" [ðeɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ?

"	They	told	you	this	?
"	他们	讲述	你	这	?

他们跟你说了这些?

" ['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] [ɑ:skt] .

"	Mr	.	Friedlander	asked	.
"	先生	.	弗里德兰德	问	.

弗里德兰德先生问道。

" [ðæt] ['frɛdiz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] .

"	That	Freddie's	plane	was	shot	down	.
"	那	弗雷迪的	飞机	曾是	射击	向下	.

“弗雷迪乘坐的飞机被击落了。”

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'sju:md] [ded] . "

That	he	is	assumed	dead	.	"
那	他	是	假定	死的	.	"

人们都认为他已经死了。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? "

"	You	saw	nothing	in	writing	?	"
"	你	锯	没有什么	在	写作	?	"

“你什么书面记录都没看到吗？”

" [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn] . "

"	They	sent	a	man	.	"
"	他们	发送	一个	男人	.	"

他们派了一个人来。

" [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] ? "

"	You	knew	him	?	"
"	你	知道	他	?	"

你认识他?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [gʊd] ['kləʊðɪŋ] .

He	wore	good	clothing	.
他	穿着	好的	衣服	.

他穿着体面。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːk] [kɜ-ɑːdi] [kɑː(r)] . "

He	drove	up	in	a	sleek	Karadi	car	.	"
他	驾驶	向上	在	一个	光滑	卡拉迪	车	.	"

他开着一辆造型时尚的卡拉迪轿车来了。

" ['kwɪzlɪŋ] . "

"	Quisling	.	"
"	卖国贼	.	"

“卖国贼。”

" ['fredi] [daɪd] [ə; eɪ] ['hɪəroʊz] [deθ] , [hiː; hi] [sed] .

"	Freddie	died	a	hero's	death	,	he	said	.
"	弗雷迪	死亡	一个	英雄们	死亡	,	他	说	.

“弗雷迪死得像个英雄，”他说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] . "

Against	the	rebels	.	"
反对	这	叛军	.	"

对抗叛军。

" ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ?

"	Rebels	?
"	反叛者	?

“叛军？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['friːdəm] ?

Trying	to	preserve	their	own	freedom	?
尝试	到	保存	他们的	自己的	自由	?

他们试图捍卫自己的自由?

['friːdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɒmd] ['sɪtɪz] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] ? "

Freedom	which	we	lost	because	the	bombed	cities	couldn't	survive	?	"
自由	哪个	我们	丢失的	因为	这	轰炸	城市	不能	存活	?	"

我们失去的自由，是因为那些被炸毁的城市无法幸存吗?

" [aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	I	only	know	what	the	man	told	me	,
"	我	仅有的	知道	什么	这	男人	讲述	我	,

我只知道那个人告诉我的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] . . . [haʊ] . . . [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['ɔːlweɪz] , [fər'evə(r)] ,

but	how	can	we	.	.	.	how	.	.	.	all	my	life	,	always	,	forever	,
但	如何	能	我们	.	.	.	如何	.	.	.	全部	我的	生活	,	总是	,	永远	,

但是我们怎么能……怎么能……我的一生，一直，永远，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [preŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

I	will	be	praying	and	waiting	for	Freddie	to	walk	in	,	right	behind	you	,
我	将要	是	祈祷	和	等待	为了	弗雷迪	到	走	在	,	正确的	在后面	你	,

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .

through	that	door	.
通过	那	门	.

我会祈祷并等待弗雷迪紧随你身后，穿过那扇门走进来。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [daɪ] .

We	never	saw	him	die	.
我们	绝不	锯	他	死	.

我们从没亲眼见过他死去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [send] ['sʌmθɪŋ] .

They	should	at	least	send	something	.
他们	应该	在	至少	发送	某物	.

他们至少应该寄点东西过来。

[sʌm; səm] [pruːf] .
Some **proof** **.**
一些 证明 .

一些证据。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Anything **to** **make** **me** **understand** **he** **is** **dead** **.**
任何事物 到 制作 我 理解 他 是 死的 .

任何能让我明白他已经死了的方法都行。

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Mr** **.** **Friedlander** **had** **been** **thinking** **the** **same** **thing** **.**
" 先生 . 弗里德兰德 有 到过 思维 这 相同的 事物 .

弗里德兰德先生也一直在想同样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ['sʌmwʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
If **you** **loved** **someone** **,** **your** **son** **,**
如果 你 喜爱 某人 , 你的 儿子 ,

如果你爱一个人，你的儿子，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [juː; jʊ]
all **his** **life** **and** **then** **a** **stranger** **came** **and** **said** **he** **was** **dead** **you**
全部 他的 生活 和 然后 一个 陌生人 来了 和 说 他 曾是 死的 你
[kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] ['sʌmwʌn] ,
could **forget** **the** **stranger** **came** **and** **go** **on** **thinking** **of** **that** **someone** **,**
可以 忘记 这 陌生人 来了 和 去 在 思维 的 那 某人 ,

他的一生，然后一个陌生人来告诉他他死了。你可以忘记这个陌生人，继续想着那个人。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ə'laɪv][ænd; ənd][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
your **son** **,** **alive** **and** **not** **dead** **,** **but** **too** **busy** **to** **come** **and** **see** **you** **,**
你的 儿子 , 活 和 不是 死的 , 但 也 忙碌的 到 来 和 看 你 ,

你的儿子还活着，没有死，只是太忙没时间来看你。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [driːm] [ə'baʊt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,
eating **the** **food** **you** **could** **only** **dream** **about** **,** **sleeping** **in** **a** **warm** **bed** **,**
吃 这 食物 你 可以 仅有的 梦 关于 , 睡眠 在 一个 温暖的 床 ,

吃着梦寐以求的美食，睡在温暖的床上，

[ɪn][sʌm; səm] [kliːn] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
in **some** **clean** **place** **far** **away** **.**
在 一些 干净的 地方 远的 离开 .

在遥远的某个干净的地方。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][kæt][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .
Only **it** **was** **like** **the** **cat** **he** **once** **had** **read** **about** **.**
仅有的 它 曾是 喜欢 这 猫 他 一次 有 读 关于 .

只不过，它就像他曾经在书中读到过的那只猫一样。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , ['kætnɪp] ,
You **took** **the** **cat** **and** **gave** **it** **food** **,** **catnip** **,**
你 采取 这 猫 和 给予 它 食物 , 猫薄荷 ,

你把猫带走，喂它食物和猫薄荷。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə; eɪ] [ʃɒk] .
but **every** **time** **it** **ate** **you** **also** **fed** **it** **electricity** **,** **a** **shock** **.**
但 每一个 时间 它 吃 你 还 美联储 它 电 , 一个 震惊 .

但每次它吃东西的时候，你也同时给它通电，也就是电击。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ʃɒk] .
It **wanted** **to** **eat** **but** **it** **was** **afraid** **of** **the** **electricity** **,** **the** **shock** **.**
它 通缉 到 吃 但 它 曾是 害怕的 的 这 电 , 这 震惊 .

它想吃东西，但又害怕电击。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ['skriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .

It	starved	to	death	screeching	from	hunger	in	a	room	full	of	food	.
它	饥饿	到	死亡	尖叫	从	饥饿	在	一个	房间	满的	的	食物	.

它身处满是食物的房间里，却因饥饿而发出凄厉的叫声，最终活活饿死。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['fredi] [wɒz; wəz] [ded] .

If	that	was	what	the	Karadi	wanted	,	he	would	say	Freddie	was	dead	.
如果	那	曾是	什么	这	卡拉迪	通缉	,	他	会	说	弗雷迪	曾是	死的	.

如果卡拉迪想要的就是这个，他就会说弗雷迪死了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [lɑːf] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt]

He	would	believe	and	laugh	every	time	he	saw	them	because	they	thought
他	会	相信	和	笑	每一个	时间	他	锯	他们	因为	他们	想法

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .

he	was	screeching	from	hunger	in	a	room	full	of	food	.
他	曾是	尖叫	从	饥饿	在	一个	房间	满的	的	食物	.

每次看到他们，他都会相信并大笑，因为他们以为他是在满屋子食物中因饥饿而尖叫。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Stop	it	,	"	Mr	.	Friedlander	told	his	wife	.
"	停止	它	,	"	先生	.	弗里德兰德	讲述	他的	妻子	.

“住手，”弗里德兰德先生对妻子说。

" [juː; jʊ][stɒp] [ðæt] .

"	You	stop	that	.
"	你	停止	那	.

你住手。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , [ðen] ['fredi] [ɪz] [ded] .

If	they	say	so	,	then	Freddie	is	dead	.
如果	他们	说	所以	,	然后	弗雷迪	是	死的	.

如果他们这么说，那么弗雷迪就死了。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [plænz]

We	must	put	an	announcement	in	the	Karadi	newspaper	and	make	plans
我们	必须	放	一个	公告	在	这	卡拉迪	报纸	和	制作	计划

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

for	a	funeral	.	"
为了	一个	葬礼	.	"

我们必须在卡拉迪的报纸上刊登讣告，并着手安排葬礼事宜。

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] ?

"	In	all	this	snow	?
"	在	全部	这	雪	?

“在这样的雪地里？”

[ɪts] [səʊ][kəʊld] . "

It's	so	cold	.	"
它是	所以	寒冷的	.	"

太冷了。

" ['eniweɪ] .

"	Anyway	.
"	反正	.

“反正。

" ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['tɜːnɪp] ['wɔːtə(r)] .

"	Mrs	.	Friedlander	walked	to	the	stove	and	stirred	the	bubbling	turnip	water	.
"	太太	.	弗里德兰德	步行	到	这	火炉	和	搅拌	这	冒泡	芜菁	水	.

弗里德兰德太太走到炉子旁，搅拌着冒泡的萝卜水。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You come and eat your supper , " she said .
" 你 来 和 吃 你的 晚餐 , " 她 说 .

"你过来吃晚饭吧，"她说。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fredi] ['leɪtə(r)] . "
" We'll talk about Freddie later . "
" 出色地 讲话 关于 弗雷迪 之后 . "

"我们稍后再谈弗雷迪的事。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" There's nothing to talk about .
" 有 没有什么 到 讲话 关于 .

没什么好说的。

['əʊnli] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] . "
Only the funeral . "
仅有的 这 葬礼 . "

只有葬礼。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" Maybe he was lying .
" 或许 他 曾是 说谎 .

"也许他在撒谎。"

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . "
The stranger . "
这 陌生人 . "

陌生人。

" [stɒp] [ðæt] .
" Stop that .
" 停止 那 .

"住手。"

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
It's what they want .
它是 什么 他们 想 .

这是他们想要的。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɪmlz] .
They want us to be animals .
他们 想 我们 到 是 动物 .

他们想让我们变成动物。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
They want us never to know .
他们 想 我们 绝不 到 知道 .

他们想让我们永远不知道。

['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] .
Always doubting .
总是 怀疑 .

总是心存疑虑。

['ɔːlweɪz] [kliːn] [ɪn] ['dɜːti] ['pleɪsɪz] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,
Always clean in dirty places , working hard ,
总是 干净的 在 肮脏的 地方 , 在职的 难的 ,

经常在脏乱的地方保持清洁，努力工作。

['juːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
using all our energy to be only a little better than animals .
使用 全部 我们的 活力 到 是 仅有的 一个 小的 更好的 比 动物 .

我们耗费所有精力，却仅仅比动物强一点点。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [kɜ-ɑːdi] , [juː; jʊ] [woʊnt] [heɪt] [hɪm] .

Every	time	you	see	a	Karadi	,	you	won't	hate	him	.
每一个	时间	你	看	一个	卡拉迪	,	你	惯于	恨	他	.

每次见到卡拉迪人，你都不会讨厌他。

[jʊl] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ə'baʊt] ['fredi] .

You'll	think	maybe	he's	going	to	tell	you	some	good	news	about	Freddie	.
你会	思考	或许	他是	去	到	告诉	你	一些	好的	消息	关于	弗雷迪	.

你可能会想，他或许会告诉你一些关于弗雷迪的好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	all	a	mistake	.
它	曾是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðæt] , [tuː] .

They	want	that	,	too	.
他们	想	那	,	也	.

他们也想要那样。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

They	feed	on	our	sorrow	and	despair	and	confusion	.
他们	喂养	在	我们的	悲哀	和	绝望	和	困惑	.

它们以我们的悲伤、绝望和困惑为食。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

There	is	a	word	for	them	and	their	invasion	and	why	they	are	here	.
那里	是	一个	单词	为了	他们	和	他们的	入侵	和	为什么	他们	是	这里	.

有一个词可以形容他们、他们的入侵以及他们来到这里的原因。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

They	don't	need	us	,	our	resources	.
他们	不	需要	我们	,	我们的	资源	.

他们不需要我们，也不需要我们的资源。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] .

They	feed	on	what	we	feel	.
他们	喂养	在	什么	我们	感觉	.

它们以我们的情感为食。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['fʌŋgiː] . "

They	are	a	—	a	sadistic	fungi	.	"
他们	是	一个	—	一个	虐待狂	真菌	.	"

它们是——一种虐待狂真菌。

" [fred] ! [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	Fred	!	Eat	your	supper	and	you'll	feel	better	.
"	弗雷德	!	吃	你的	晚餐	和	你会	感觉	更好的	.

弗雷德！吃完晚饭你就会感觉好些。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] . "

You	must	be	half	frozen	.	"
你	必须	是	一半	冷冻	.	"

你肯定冻僵了。

" [ɪts] ['wɔːmə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] .

"	It's	warmer	in	here	.
"	它是	更温暖	在	这里	.

这里比较暖和。

" ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] ['ʃivə] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

"	Mrs	.	Friedlander	shivered	,	although	she	stood	near	the	stove	.
"	太太	.	弗里德兰德	瑟瑟发抖	,	虽然	她	站立	靠近	这	火炉	.

弗里德兰德太太虽然站在炉子旁边，却还是瑟瑟发抖。

" [ɪts] [stɪl] [kəʊld] .

"	It's	still	cold	.
"	它是	仍然	寒冷的	.

“天气还是很冷。”

[aɪ][həʊp] [ɪts] [wɔːm] [weə(r)] ['fredi] [ɪz] .

I	hope	it's	warm	where	Freddie	is	.
我	希望	它是	温暖的	在哪里	弗雷迪	是	.

我希望弗雷迪所在的地方很暖和。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðen] ['spri] ,

"	He	slapped	her	and	was	glad	when	she	cried	,	then	sorry	,
"	他	被掌掴	她	和	曾是	高兴的	什么时候	她	哭	,	然后	对不起	,

“他打了她一巴掌，看到她哭很高兴，然后又表示后悔。”

[ðen] [glæd] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] .

then	glad	again	when	she	came	into	his	arms	,	sobbing	.
然后	高兴的	再次	什么时候	她	来了	进入	他的	武器	,	啜泣	.

当她哭着投入他的怀抱时，她又高兴起来。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

They	would	make	funeral	arrangements	in	the	morning	.
他们	会	制作	葬礼	安排	在	这	早晨	.

他们会在早上安排葬礼事宜。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

After	supper	a	man	from	the	Karadi	newspaper	visited	them	.
后	晚餐	一个	男人	从	这	卡拉迪	报纸	到访	他们	.

晚饭后，卡拉迪报社的一名男子来拜访了他们。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['plæstɪk] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [skɑːf]

He	wore	a	new	overcoat	and	shining	plastic	overshoes	and	a	bright	scarf
他	穿着	一个	新的	大衣	和	灼灼	塑料	套鞋	和	一个	明亮的	围巾

[ɒv; əv] [red] [wʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

of	red	wool	around	his	neck	.
的	红色的	羊毛	大约	他的	脖子	.

他穿着一件新外套，脚蹬锃亮的塑料鞋套，脖子上围着一条鲜艳的红色羊毛围巾。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [plʌmp] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rəʊzi] ,

His	face	was	plump	,	his	cheeks	rosy	,
他的	脸	曾是	丰满	,	他的	脸颊	红润	,

他脸颊圆润，双颊红润。

[hɪz; ɪz] [wel] - [gruːmd] [heə(r)] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['pɜːfjuːm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]

his	well	-	groomed	hair	smelling	of	some	expensive	perfume	when	he	removed
他的	出色地	-	修剪过的	头发	闻起来	的	一些	昂贵的	香水	什么时候	他	已移除

[hæt][ænd; ənd] ['ɪəlæp] .

hat	and	earlaps	.
帽子	和	耳垂	.

他摘下帽子和耳罩时，一丝不苟的头发散发着昂贵香水的香味。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Friedlander	,	"	he	said	,
"	先生	.	和	太太	.	弗里德兰德	,	"	他	说	,

“弗里德兰德先生和夫人，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [teɪst] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

his	voice	like	the	dimly	remembered	taste	of	pure	maple	syrup	,
他的	嗓音	喜欢	这	依稀	记得	品尝	的	纯的	枫	糖浆	,

他的声音就像记忆中纯枫糖浆模糊的味道。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)] .

"	I	bring	you	the	heartfelt	sympathies	of	the	Karadi	Newspaper	.
"	我	带来	你	这	衷心	同情	的	这	卡拉迪	报纸	.

“我谨代表《卡拉迪报》向您致以最诚挚的慰问。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['fredi] ['friːdˌlændər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

If	it	is	any	consolation	,	know	that	your	son	,	Freddie	Friedlander	,	Jr	.	,
如果	它	是	任何	安慰	,	知道	那	你的	儿子	,	弗雷迪	弗里德兰德	,	小	.	,

如果这能给你带来一丝安慰，请知道你的儿子，小弗雷迪·弗里德兰德，

[daɪd] [ə; eɪ] ['hɪəroʊz] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

died	a	hero's	death	against	the	barbarians	of	the	mountains	.
死亡	一个	英雄们	死亡	反对	这	野蛮人	的	这	山脉	.

他英勇战死，对抗山地蛮族。

" [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ; [hiː; hi] ['pædɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl]

"	His	nose	was	running	with	the	cold	;	he	padded	it	daintily	with	a	pale
"	他的	鼻子	曾是	跑步	和	这	寒冷的	;	他	带衬垫	它	轻柔地	和	一个	苍白

[bluː] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

blue	silk	handkerchief	.
蓝色的	丝绸	手帕	.

“他感冒流鼻涕，用一块浅蓝色丝绸手帕轻轻地捂住鼻子。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ə; eɪ] [smɔːl] , [draɪ] - ['kræklɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] ,

He	offered	Mr	.	Friedlander	a	small	,	dry	-	crackling	cigar	,
他	提供	先生	.	弗里德兰德	一个	小的	,	干燥	-	噼啪作响	雪茄	,

他递给弗里德兰德先生一支小小的、噼啪作响的雪茄。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [fleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnəgræm] ['laɪtə(r)] .

took	one	himself	and	touched	flame	to	them	with	a	monogramed	lighter	.
采取	一	他自己	和	感动	火焰	到	他们	和	一个	字母组合	打火机	.

他自己拿起一个，用印有他名字缩写的打火机点燃了它。

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ɪn'heɪld] ['greɪtfəli] ,

Mr	.	Friedlander	inhaled	gratefully	,
先生	.	弗里德兰德	吸入	感激不尽	,

弗里德兰德先生感激地吸了一口气。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sməʊk] [tuː; tə] [sɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['peɪnfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [eks'heil] [ə; eɪ]

allowing	the	unfamiliar	smoke	to	sear	his	lungs	painfully	before	he	exhaled	a
允许	这	陌生	抽烟	到	炙烤	他的	肺	痛苦地	前	他	呼气	一个

[lɒŋ] [bluː] [pluːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

long	blue	plume	at	the	ceiling	.
长的	蓝色的	羽	在	这	天花板	.

他任由陌生的烟雾灼烧着他的肺部，疼痛难忍，然后向天花板吐出一缕长长的蓝色烟雾。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl]

For	Mrs	.	Friedlander	the	man	from	the	Karadi	Newspaper	had	a	small
为了	太太	.	弗里德兰德	这	男人	从	这	卡拉迪	报纸	有	一个	小的

[bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] ,

box	of	candy	,
盒子	的	糖果	,

来自卡拉迪报社的那个人给弗里德兰德太太带了一小盒糖果。

[ðə; ði] ['tʃɒklət] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdəri] [waɪt] [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['mɪsɪz] .

the	chocolate	frozen	over	with	powdery	white	but	,	by	the	expression	on	Mrs	.
这	巧克力	冷冻	超过	和	粉状	白色的	但	,	经过	这	表达	在	太太	.

[fri:dləndɚz] [feɪs] , ['sʌkjələnt] [ˌnevəðə'les] .

Friedlander's	face	,	succulent	nevertheless	.
弗里德兰德的	脸	,	多肉植物	尽管如此	.

巧克力表面结了一层白色的粉末，但从弗里德兰德太太的表情来看，它仍然非常美味。

" [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	At	times	like	this	,
"	在	时代	喜欢	这	,

在这样的时刻，

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɚɑ:di] ['nju:zpeɪpə(r)] [sed] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [rɪ'fju:zd]

"	the	man	from	the	Karadi	Newspaper	said	after	he	had	politely	refused
"	这	男人	从	这	卡拉迪	报纸	说	后	他	有	礼貌地	拒绝

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɜ:nɪp] [mæʃ] ,

what	was	left	of	the	yellow	turnip	mash	,
什么	曾是	左边	的	这	黄色的	芜菁	捣碎	,

“卡拉迪报社的那位男士在礼貌地拒绝了剩下的黄萝卜泥后说道……”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	it	is	customary	to	place	an	ad	in	the	newspaper	in	memory	of	the
"	它	是	习惯	到	地方	一个	广告	在	这	报纸	在	记忆	的	这

[dɪ'pɑ:tɪd] .

departed	.
已离开	.

“人们习惯在报纸上刊登讣告以悼念逝者。”

[ðə; ði][kɒst] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪz][kwaɪt] ['ri:znəbl] — [bə'nevələnt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

The	cost	,	in	such	cases	,	is	quite	reasonable	—	benevolent	,	you	might	say	.
这	成本	,	在	这样的	案例	,	是	相当	合理的	—	仁慈	,	你	可能	说	.

在这种情况下，费用相当合理——甚至可以说很慷慨。

['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] . "

Seven	days	of	overtime	for	Mr	.	Friedlander	.	"
七	天	的	随着时间的推移	为了	先生	.	弗里德兰德	.	"

弗里德兰德先生连续加班七天。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fri:dˌlændər] , " [ɪf] [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɚɑ:di] ['nju:zpeɪpə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	But	,	"	said	Mrs	.	Friedlander	,	"	if	we	place	the	announcement	in	the	Karadi	Newspaper	,	don't	you	see	?
"	但	,	"	说	太太	.	弗里德兰德	,	"	如果	我们	地方	这	公告	在	这	卡拉迪	报纸	,	不	你	看	?

“但是，”弗里德兰德太太说，“如果我们把公告刊登在卡拉迪报纸上，你难道不明白吗？”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪŋ] ['fredi] [ɪz] [ded] .

We	are	admitting	Freddie	is	dead	.
我们	是	承认	弗雷迪	是	死的	.

我们承认弗雷迪已经去世了。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɚɑ:di] ['nju:zpeɪpə(r)] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn] ['præktɪst] [sə'praɪz] .

"	The	man	from	the	Karadi	Newspaper	cocked	an	eyebrow	in	practiced	surprise	.
"	这	男人	从	这	卡拉迪	报纸	上膛	一个	眉	在	练习	惊喜	.

“卡拉迪报社的那名男子装出一副惊讶的样子，挑了挑眉毛。”

" [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [ded] , ['mɪsɪz] . ['fri:dˌlændər] . "

"	He	is	quite	dead	,	Mrs	.	Friedlander	.	"
"	他	是	相当	死的	,	太太	.	弗里德兰德	.	"

“他已经死了，弗里德兰德夫人。”

" [wɒt] [maɪ][waɪf] [miːnz] [ɪz][ðæt] , [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][daɪ] . "

"	What	my	wife	means	is	that	,	well	,	we	didn't	see	him	die	.	"
"	什么	我的	妻子	方法	是	那	,	出色地	,	我们	没有	看	他	死	.	"

“我妻子的意思是，嗯，我们没有亲眼看到他死去。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɝɑːdi] ? "

"	Then	you	don't	believe	the	Karadi	?	"
"	然后	你	不	相信	这	卡拉迪	?	"

“那你不相信卡拉迪人的话？”

" [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] .

"	That's	not	it	at	all	,	"	said	Mr	.	Friedlander	.
"	那就是	不是	它	在	全部	,	"	说	先生	.	弗里德兰德	.

“根本不是那样，”弗里德兰德先生说。

" [ɪf] ['fredi] [ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'helθi] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	If	Freddie	is	dead	,	it	is	unhealthy	not	to	believe	.
"	如果	弗雷迪	是	死的	,	它	是	不良	不是	到	相信	.

“如果弗雷迪已经死了，不相信这件事是不健康的。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

We	want	to	believe	.
我们	想	到	相信	.

我们想要相信。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] . "

We	find	it	difficult	.	"
我们	寻找	它	难的	.	"

我们觉得很难。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	understand	,	"	the	man	said	.
"	我	理解	,	"	这	男人	说	.

“我明白了，”那人说道。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æd][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	I	would	suggest	a	large	ad	in	that	case	.
"	我	会	建议	一个	大的	广告	在	那	案件	.

“我建议在这种情况下投放大幅广告。”

[tuː] [wiːks] ['əʊvətaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] .

Two	weeks	overtime	,	Mr	.	Friedlander	.
二	周	随着时间的推移	,	先生	.	弗里德兰德	.

弗里德兰德先生，加班两周了。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Write	it	yourself	.
写	它	你自己	.

自己写。

[doʊnt][juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] .

Don't	use	any	of	the	forms	.
不	使用	任何	的	这	表格	.

请勿使用任何表格。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [diːp] [ˌɪn'saɪd] . "

Write	it	from	your	heart	,	from	what	you	feel	deep	inside	.	"
写	它	从	你的	心	,	从	什么	你	感觉	深的	里面	.	"

用心去写，写出你内心深处的感受。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][best] , " ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	suppose	that	is	best	,	"	Mr	.	Friedlander	admitted	,
"	我	认为	那	是	最好的	,	"	先生	.	弗里德兰德	承认	,

“我想那是最好的办法，”弗里德兰德先生承认道。

['si:krətli] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'dʒektɪv] [ri'ækʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['pɑ:sɪŋ] .

secretly	amazed	at	his	own	objective	reaction	to	his	son's	passing	.
偷偷	惊叹	在	他的	自己的	客观的	反应	到	他的	儿子的	通过	.

他暗自惊讶于自己对儿子去世的客观反应。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

The	sorrow	would	come	later	,	he	told	himself	.
这	悲哀	会	来	之后	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，悲伤以后再来吧。

[ðə; ði] [gri:f] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] .

The	grief	,	when	it	came	,	would	be	good	.
这	悲伤	,	什么时候	它	来了	,	会	是	好的	.

悲伤来临时，反而是件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kli:n] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

It	would	wash	them	clean	so	they	could	live	again	.
它	会	洗	他们	干净的	所以	他们	可以	居住	再次	.

它会洗净他们的污垢，让他们重新生活。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

Even	at	the	funeral	.
甚至	在	这	葬礼	.

甚至在葬礼上也是如此。

[hi:; hi] [gest] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['sləʊli] [wɪð] ['meʒəd] [tred] [ænd; ənd][bi:; bi][sæd] ,

He	guessed	,	they	would	walk	slowly	with	measured	tread	and	be	sad	,
他	猜对了	,	他们	会	走	缓慢地	和	测量	踏	和	是	伤心	,

他猜想，他们会迈着沉重的步伐，缓缓地走着，脸上带着悲伤的神情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['fredi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sædnəs] ,

but	they	would	expect	Freddie	to	join	them	in	their	sadness	,
但	他们	会	预计	弗雷迪	到	加入	他们	在	他们的	悲伤	,

但他们会希望弗雷迪能和他们一起悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl][bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][æt; ət][ɔ:l] .

as	if	it	were	a	funeral	but	not	his	funeral	at	all	.
作为	如果	它	是	一个	葬礼	但	不是	他的	葬礼	在	全部	.

仿佛是一场葬礼，但根本不是他的葬礼。

['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑ:di]

Mr	.	Friedlander	was	about	to	tell	this	to	the	man	from	the	Karadi
先生	.	弗里德兰德	曾是	关于	到	告诉	这	到	这	男人	从	这	卡拉迪

['nju:zpeɪpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

Newspaper	because	he	thought	it	was	a	great	truth	and	he	had
报纸	因为	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	真相	和	他	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

discovered	it	,
发现	它	,

弗里德兰德先生正要把这件事告诉卡拉迪报社的那位记者，因为他认为这是一个重大的真理，是他发现的。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

when	there	was	a	knock	on	the	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [əʊld]

It	was	Mr	.	Davidson	from	downstairs	on	the	second	floor	,	a	small	old
它	曾是	先生	.	戴维森	从	楼下	在	这	第二	地面	,	一个	小的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

是住在二楼的戴维森先生，一位身材矮小的老人。

[dʒʌst] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ,

just	bones	and	clothing	and	a	high	voice	,
只是	骨头	和	衣服	和	一个	高的	嗓音	,

只有骨头、衣服和一个尖细的声音，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

who	lived	alone	in	the	apartment	where	his	wife	had	died	four	years	before
WHO	居住地	独自的	在	这	公寓	在哪里	他的	妻子	有	死亡	四	年	前

[ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .

of	old	age	.
的	老的	年龄	.

他独自一人住在妻子四年前因年老去世的公寓里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['wɒntɪd] [əʊld] [men] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ]

It	was	said	the	Karadi	wanted	old	men	like	Mr	.	Davidson	to	go	on	living
它	曾是	说	这	卡拉迪	通缉	老的	男人	喜欢	先生	.	戴维森	到	去	在	活的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

because	they	were	unproductive	and	had	to	be	cared	for	by
因为	他们	是	低效的	和	有	到	是	关心	为了	经过

['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [endz] [miːt] ,

younger	people	who	could	hardly	make	ends	meet	,
年轻	人们	WHO	可以	几乎	制作	结束	见面	,

据说卡拉迪人希望像戴维森先生这样的老人继续活下去，因为他们没有生产力，需要年轻人照顾，而年轻人自己都难以维持生计。

[ðʌs] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

thus	lowering	the	standard	of	living	.
因此	降低	这	标准	的	活的	.

从而降低了生活水平。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tɛnəmənt] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Everyone	in	the	tenament	took	turns	inviting	Mr	.	Davidson	in	for	dinner	.
每个人	在	这	公寓	采取	转弯	邀请	先生	.	戴维森	在	为了	晚餐	.

公寓楼里的每个人轮流邀请戴维森先生来吃晚饭。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Beautiful	snow	,	isn't	it	?
"	美丽的	雪	,	不是	它	?

“雪真美，不是吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [grɪn] .

"	Mr	.	Davidson	demanded	,	puckering	his	dry	lips	in	a	toothless	grin	.
"	先生	.	戴维森	要求	,	皱眉	他的	干燥	嘴唇	在	一个	无牙	咧嘴笑	.

“戴维森先生撅着干裂的嘴唇，咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿，问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['fredi] ?

"	Have	you	heard	about	Freddie	?
"	有	你	听到	关于	弗雷迪	?

你听说过弗雷迪的事吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['spaɪtfəli] ['tʃɪəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [θɔːt] .

"	He	seemed	spitefully	cheerful	,	Mr	.	Friedlander	thought	.
"	他	似乎	恶意地	快乐	,	先生	.	弗里德兰德	想法	.

“他看起来带着一丝恶意，兴高采烈，”弗里德兰德先生心想。

['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [ˌaut'liv] [ə; eɪ][mæn] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] ?

Happy	because	he	had	outlived	a	man	two	generations	his	junior	?
快乐的	因为	他	有	活得更久	一个	男人	二	几代人	他的	初级	?

因为他比一个比他年轻两代的人活得更久而感到高兴?

[ɪf] , [ɪn'di:d] ,

If	,	indeed	,
如果	,	的确	,

如果，确实如此，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][sə'dɪstɪk] [gli:] — [səʊ][laɪk][ðə; ði] [kɜ:ɑ:di] [ðəm'selvz] — ['mɪstə(r)]

it	was	such	a	case	of	sadistic	glee	—	so	like	the	Karadi	themselves	—	Mr
它	曾是	这样的	一个	案件	的	虐待狂	高兴	—	所以	喜欢	这	卡拉迪	他们自己	—	先生

. ['fri:dˌlændər] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt][tu:; tə][stɒp] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

.	Friedlander	made	a	mental	note	to	stop	inviting	the	old	man	to	share	their
.	弗里德兰德	制成	一个	精神的	笔记	到	停止	邀请	这	老的	男人	到	分享	他们的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

这简直就是虐待狂式的快感——就像卡拉迪人自己一样——弗里德兰德先生暗暗决定以后不再邀请这位老人和他们一起吃饭。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [greɪt] [nju:z] , " [tʃɜ:rpt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .

"	Yes	,	sir	,	great	news	,	"	chirped	Mr	.	Davidson	.
"	是的	,	先生	,	伟大的	消息	,	"	啁啾	先生	.	戴维森	.

"是的，先生，真是个好消息！"戴维森先生高兴地说。

[ðen] : " [huz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ? "

Then	:	"	Who's	your	friend	?	"
然后	:	"	谁是	你的	朋友	?	"

然后："谁是你的朋友？"

" [hi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:ɑ:di] ['nju:zpeɪpə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['fri:dˌlændər] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	from	the	Karadi	Newspaper	,	"	Mrs	.	Friedlander	explained	.
"	他是	从	这	卡拉迪	报纸	,	"	太太	.	弗里德兰德	解释	.

"他是卡拉迪报社的记者，"弗里德兰德夫人解释道。

" [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . "

"	Here	to	see	about	placing	an	announcement	in	the	paper	.	"
"	这里	到	看	关于	放置	一个	公告	在	这	纸	.	"

"来这里是为了看看能否在报纸上刊登公告。"

" [dæmd] ['kwɪzlɪŋ] , " [spæt]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .

"	Damned	quisling	,	"	spat	Mr	.	Davidson	.
"	该死的	卖国贼	,	"	争吵	先生	.	戴维森	.

"该死的卖国贼！"戴维森先生怒斥道。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

The	old	folks	certainly	had	privileges	.
这	老的	各位	当然	有	特权	.

老年人当然享有特权。

[ðæt] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] ,

That	remark	would	mean	a	month	of	overtime	for	Mr	.	Friedlander	,
那	评论	会	意思是	一个	月	的	随着时间的推移	为了	先生	.	弗里德兰德	,

如果弗里德兰德先生这么说，他就要加班一个月了。

[hu:] [tɜ:nd] ['ɜ:θnweə(r)] ['kɪtʃɪn] [pɒts] [ɒn][æn; ən] [ɑ:'keɪɪk] [wi:l] .

who	turned	earthenware	kitchen	pots	on	an	archaic	wheel	.
WHO	转向	陶器	厨房	锅	在	一个	古老的	车轮	.

他们用古老的陶轮制作陶制厨房用具。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪdsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

All	it	earned	Mr	.	Davidson	was	a	scowl	from	the	man	from	the
全部	它	获得	先生	.	戴维森	曾是	一个	皱眉头	从	这	男人	从	这

[kɜˈɑːdi] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

Karadi	Newspaper	.
卡拉迪	报纸	.

戴维森先生得到的只是卡拉迪报社那位男士的怒目而视。

" [wɒt] [greɪt] [njuːz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	What	great	news	are	you	talking	about	?
"	什么	伟大的	消息	是	你	说	关于	?

你说的好消息是什么?

" [ðə; ði] [mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	the	man	wanted	to	know	.
"	这	男人	通缉	到	知道	.

“那人想知道。”

" [greɪt] [njuːz] ?

"	Great	news	?
"	伟大的	消息	?

好消息?

[huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [greɪt] [njuːz] ?

Who	said	anything	about	great	news	?
WHO	说	任何事物	关于	伟大的	消息	?

谁说有什么好消息了?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ? "

Why	don't	you	mind	your	own	business	,	anyway	?	"
为什么	不	你	头脑	你的	自己的	商业	,	反正	?	"

你为什么不多管闲事呢?

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [mæn] .

"	You	said	it	,	old	man	.
"	你	说	它	,	老的	男人	.

“你说得对，老头。”

[greɪt] [njuːz] , [juː; jʊ] [sed] .

Great	news	,	you	said	.
伟大的	消息	,	你	说	.

“真是个好消息！”你说道。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

I	want	to	know	.	"
我	想	到	知道	.	"

我想知道。

" ['meɪbi] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] . "

"	Maybe	I	did	and	maybe	I	didn't	.	"
"	或许	我	做过	和	或许	我	没有	.	"

“也许我做了，也许我没做。”

" [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .

"	Don't	always	remember	.
"	不	总是	记住	.

“不要总是记住。”

[dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Just	what	were	we	talking	about	?
只是	什么	是	我们	说	关于	?

我们刚才在聊什么来着?

['fredi] ['friːdˌlændər] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Freddie	Friedlander	,	wasn't	it	?	"
弗雷迪	弗里德兰德	,	不是	它	?	"

是弗雷迪·弗里德兰德，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [greɪt] [njuːz] .

"	Like	I	said	,	great	news	.
"	喜欢	我	说	,	伟大的	消息	.

正如我所说，这是个好消息。

[wiː; wi][ɔːl][doʊnt][get][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] .

We	all	don't	get	to	die	a	hero's	death	.
我们	全部	不	得到	到	死	一个	英雄们	死亡	.

并非每个人都能像英雄一样死去。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

['lʊkɪt] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

Lookit	me	,	now	.
瞧瞧	我	,	现在	.

看看我现在。

[daɪ][ɪn][bed][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Die	in	bed	one	of	these	nights	,	just	like	that	.
死	在	床	一	的	这些	夜晚	,	只是	喜欢	那	.

某个夜晚，你就会在床上死去，就这样。

" [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgəz] [snæpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [draɪ] [saʊnd] .

"	Claw	-	like	fingers	snapped	and	made	a	singularly	dry	sound	.
"	爪	-	喜欢	手指	啪啪	和	制成	一个	单独地	干燥	声音	.

"爪状的手指打了个响指，发出一种异常干涩的声音。"

" [huːl] [keə(r)] ?

"	Who'll	care	?
"	谁会	关心	?

谁会在乎呢?

[huːl] [nəʊ] [ʌn'tɪl][aɪ][doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][wʌn] [naɪt] ?

Who'll	know	until	I	don't	show	up	for	dinner	one	night	?
谁会	知道	直到	我	不	展示	向上	为了	晚餐	一	夜晚	?

谁知道呢，直到有一天晚上我没来吃晚饭?

[greɪt] [njuːz] .

Great	news	.
伟大的	消息	.

好消息。

[greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] .

Great	thing	to	die	a	hero's	death	,	I	always	say	.
伟大的	事物	到	死	一个	英雄们	死亡	,	我	总是	说	.

我一直都说，能像英雄一样死去是一件很棒的事。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ·ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)] [smaɪld] .
" The man from the Karadi Newspaper smiled .
" 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 微笑 .

来自卡拉迪报社的那名男子笑了。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] , [əʊld]['taɪmə(r)] .
" I certainly misunderstood you , old timer .
" 我 当然 被误解 你 , 老的 定时器 .

“老兄，我真是误会你了。”

[ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .
I like your attitude .
我 喜欢 你的 态度 .

我喜欢你的态度。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
If the boy is dead , let's look at the bright side of the picture .
如果 这 男生 是 死的 , 我们来吧 看 在 这 明亮的 边 的 这 图片 .

如果男孩已经死了，让我们从积极的角度来看待这件事。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [weɪld] ['frɛdiz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
" All at once , Mrs . Friedlander wailed Freddie's name and cupped her face in
" 全部 在 一次 , 太太 . 弗里德兰德 哀嚎 弗雷迪的 姓名 和 杯状 她 脸 在
[kɔːs] , [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [hændz] .
coarse , work - hardened hands .
粗 , 工作 - 硬化 双手 .

“弗里德兰德太太突然嚎啕大哭，喊着弗雷迪的名字，用粗糙、饱经风霜的手捂住了脸。”

" ['frɛdiz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Freddie's dead , " she sobbed .
" 弗雷迪的 死的 , " 她 啜泣 .

“弗雷迪死了，”她抽泣着说。

" [ded] , [ded] , [ded] . . . .
" Dead , dead , dead . . . .
" 死的 , 死的 , 死的 . . . .

“死了，死了，死了……”

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [gʌlp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Mr . Friedlander gulped and turned away .
" 先生 . 弗里德兰德 吞咽 和 转向 离开 .

弗里德兰德先生咽了口唾沫，转过身去。

[ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [tuː] .
If he touched her now he would break down too .
如果 他 感动 她 现在 他 会 休息 向下 也 .

如果他现在碰她，他也会崩溃的。

[hiː; hi] [plɔp] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [mæʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [træks] [wɪð] [ðə; ði][taɪns] ,
He plopped a fork in the turnip mash and made little tracks with the tines ,
他 扑通一声 一个 叉 在 这 芜菁 捣碎 和 制成 小的 轨道 和 这 齿 ,

他把叉子插进萝卜泥里，用叉齿划出一道道小痕迹。

[krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['reɪlrəʊd] [jɑːrdz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
criss - crossing them like the tracks in the deserted railroad yards down by the
克里斯 - 过境 他们 喜欢 这 轨道 在 这 荒凉的 铁路 码 向下 经过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

像河边废弃铁路货场里的铁轨一样纵横交错。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['njuːzpeɪpə(r)] [sed] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ]
" You see , " the man from the Karadi Newspaper said , " that's exactly what I
" 你 看 , " 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 说 , " 那就是 确切地 什么 我
[sed] .
said .
说 .

"你看,"卡拉迪报社的那人说，"我当时就是这么说的。"

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The announcement is good for you .
这 公告 是 好的 为了 你 .

这个消息对你有好处。

[let] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fredi] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Let other people know about Freddie and you'll be able to live with your
让 其他 人们 知道 关于 弗雷迪 和 你会 是 有能力的 到 居住 和 你的
['terəb(ə)l] [lɒs] .
terrible loss .
糟糕的 损失 .

让其他人了解弗雷迪，你就能更好地承受失去他的巨大悲痛。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l] . "
This man has been very helpful . "
这 男人 有 到过 非常 有帮助 . "

这个人帮了我很多忙。

" [pliːz] , " ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [təʊld][hɪm] .
" Please , " Mr . Friedlander told him .
" 请 , " 先生 . 弗里德兰德 讲述 他 .

"拜托了,"弗里德兰德先生对他说。

" [nɒt] [naʊ] . "
" Not now . "
" 不是 现在 . "

"现在不要。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][taɪm] .
" But now is exactly the time .
" 但 现在 是 确切地 这 时间 .

但现在正是时候。

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'splɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [blæŋk]
" The man explored through his pockets and found an announcement blank
" 这 男人 探索 通过 他的 口袋 和 成立 一个 公告 空白的
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] ,
for Mr . Friedlander ,
为了 先生 . 弗里德兰德 ,

"那人翻遍了口袋，找到了一张写着弗里德兰德先生名字的空白公告单。"

[ə; eɪ] [stɪf] ['jeləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)] ['krɪspli] [θriː] [taɪmz] ,
a stiff yellow sheet of paper folded over crisply three times ,
一个 僵硬的 黄色的 床单 的 纸 折叠 超过 清脆地 三 时代 ,

一张挺括的黄色纸张，整齐地折叠了三次。

[wɪð] [wɜːdz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʌpə(r)] [keɪs] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['meni] [blæŋk][laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
with words printed in upper case letters and many blank lines to be filled in .
和 字 打印 在 上 案件 信件 和 许多 空白的 线条 到 是 已填 在 .

上面印有大写字母的文字，还有很多空白行需要填写。

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi]

Mr	.	Friedlander	read	it	,	handed	it	back	to	the	man	from	the	Karadi
先生	.	弗里德兰德	读	它	,	递交	它	后退	到	这	男人	从	这	卡拉迪

['njuːzpeɪpə(r)] ,

Newspaper	,
报纸	,

弗里德兰德先生读完后，把它还给了卡拉迪报社的那个人。

[huː] [ðen] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [hænd][æz; əz]['mɪstə(r)]

who	then	asked	questions	and	filled	in	the	blanks	with	a	precise	hand	as	Mr
WHO	然后	问	问题	和	已填	在	这	空白	和	一个	精确的	手	作为	先生

. ['friːdˌlændər] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

.	Friedlander	answered	him	.
.	弗里德兰德	回答	他	.

然后，他提出问题，并在弗里德兰德先生回答时，一丝不苟地填写空白处。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] ,

The	man	stood	up	,
这	男人	站立	向上	,

那人站了起来，

['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

giving	Mr	.	Friedlander	another	small	cigar	and	giving	two	of	them	to
给予	先生	.	弗里德兰德	其他	小的	雪茄	和	给予	二	的	他们	到

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .

Mr	.	Davidson	.
先生	.	戴维森	.

又给了弗里德兰德先生一支小雪茄，给了戴维森先生两支。

" [kɜ-ɑːdi] ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Karadi	blessings	on	you	,	"	he	said	.
"	卡拉迪	祝福	在	你	,	"	他	说	.

“愿卡拉迪保佑你，”他说。

" [jʊl] [biː; bi]['nəutifaid][æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvətaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] . "

"	You'll	be	notified	at	work	about	your	overtime	,	Mr	.	Friedlander	.	"
"	你会	是	已通知	在	工作	关于	你的	随着时间的推移	,	先生	.	弗里德兰德	.	"

“弗里德兰德先生，您的加班情况会在工作单位通知您。”

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ? "

"	When	will	we	see	it	in	the	newspaper	?	"
"	什么时候	将要	我们	看	它	在	这	报纸	?	"

“我们什么时候才能在报纸上看到它？”

" [tə'mɒrəʊ] .

"	Tomorrow	.
"	明天	.

“明天。

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Afternoon	edition	.
下午	版	.

下午版。

[kɜ-ɑːdi] ['blesɪŋz] .

Karadi	blessings	.
卡拉迪	祝福	.

卡拉迪的祝福。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	man	was	gone	.
"	这	男人	曾是	已消失	.

那个人已经走了。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] .
" **There** , " **said** **Mr** . **Friedlander** .
" 那里 , " 说 先生 . 弗里德兰德 .

"好了,"弗里德兰德先生说。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][kraɪ] .
" **Go** **ahead** **and** **cry** .
" 去 前方 和 哭 .

哭吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .
It **will** **do** **you** **good** .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[kraɪ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] . "
Cry **all** **you** **want** . "
哭 全部 你 想 . "

想哭就哭吧。

" [jʌŋ] ['dʒækæs] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .
" **Young** **jackass** , " **muttered** **Mr** . **Davidson** .
" 年轻的 蠢驴 , " 低声说道 先生 . 戴维森 .

"你这小蠢货,"戴维森先生低声说道。

" [θɔ:t] [id] ['nevə(r)] [li:v] .
" **Thought** **he'd** **never** **leave** .
" 想法 他会 绝不 离开 .

"以为他永远不会离开。"

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
And **don't** **you** **cry** , **young** **lady** .
和 不 你 哭 , 年轻的 女士 .

小姐，别哭。

[lɑ:f] .
Laugh .
笑 .

笑。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Jump **for** **joy** .
跳 为了 喜悦 .

雀跃。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [nju:z] [ə'baʊt] ['fredi] [waɪl] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)] . "
I **couldn't** **tell** **you** **the** **great** **news** **about** **Freddie** **while** **that** **man** **was** **here** . "
我 不能 告诉 你 这 伟大的 消息 关于 弗雷迪 尽管 那 男人 曾是 这里 . "

那个人还在的时候，我没法告诉你弗雷迪的好消息。

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['fredi] , " ['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [vɔɪs] .
" **We** **heard** **about** **Freddie** , " **Mr** . **Friedlander** **said** **in** **a** **chill** **voice** .
" 我们 听到 关于 弗雷迪 , " 先生 . 弗里德兰德 说 在 一个 寒意 嗓音 .

"我们听说了弗雷迪的事,"弗里德兰德先生冷冷地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ? "
" **Will** **you** **please** **go** **downstairs** ? "
" 将要 你 请 去 楼下 ? "

请你下楼好吗?

" [juː; jʊ] [hɜːd] [bə'ləʊni] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" You heard baloney , or you wouldn't be talking like that .
" 你 听到 胡扯 , 或者 你 不会 是 说 喜欢 那 .

"你肯定听信了胡说八道，否则你不会这么说。"

['fredi] [eɪnt] [ded] . "
Freddie ain't dead . "
弗雷迪 不是 死的 . "

弗雷迪没死。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么?

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [bæk]
" Mr . Friedlander stood perfectly still , in the center of the room , his back
" 先生 . 弗里德兰德 站立 完美 仍然 , 在 这 中心 的 这 房间 , 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,
to the stove ,
到 这 火炉 ,

弗里德兰德先生一动不动地站在房间中央，背对着炉子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] .
trying to peer through the window which by now had frosted over .
尝试 到 同伴 通过 这 窗户 哪个 经过 现在 有 磨砂 超过 .

他试图透过已经结霜的窗户向外看。

['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Mrs . Friedlander had stopped her crying , hands clasped in front of
太太 . 弗里德兰德 有 停止 她 哭泣 , 双手 紧握 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her , below her waist ,
她 , 以下 她 腰部 ,

弗里德兰德太太停止了哭泣，双手交握在身前，垂到腰部以下。

[ɪn][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [prə'məʊtɪd] .
in an obsequious Oriental pose which the Karadi promoted .
在 一个 低三下四 东方 姿势 哪个 这 卡拉迪 推广 .

摆出卡拉迪提倡的那种谄媚的东方姿态。

" [aɪ] [sed] ['fredi] [eɪnt] [ded] . "
" I said Freddie ain't dead . "
" 我 说 弗雷迪 不是 死的 . "

"我说过弗雷迪没死。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么? "

" [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] , [baɪ][gɒd] .
" Heard it on the short - wave , by God .
" 听到 它 在 这 短的 - 海浪 , 经过 上帝 .

"上帝作证，我是在短波上听到的。"

[ˌwʊdnt] [kɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Wouldn't kid about a thing like this .
不会 孩子 关于 一个 事物 喜欢 这 .

这种事我可不会开玩笑。

[ai] [keɪm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	came	busting	in	here	to	tell	you	,
我	来了	突袭	在	这里	到	告诉	你	,

我冲进来就是想告诉你，

['əʊnli] [ðæt] ['kwɪzlɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] . "

only	that	quisling	was	here	and	I	had	to	wait	.	"
仅有的	那	卖国贼	曾是	这里	和	我	有	到	等待	.	"

只是那个叛徒在这里，我只能等着。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] [set] [ˌdaʊn'steəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	You	mean	it's	you	who	owns	the	short	-	wave	set	downstairs	?	"	demanded
"	你	意思是	它是	你	WHO	拥有	这	短的	-	海浪	放	楼下	?	"	要求

['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] .

Mr	.	Friedlander	.
先生	.	弗里德兰德	.

"你是说楼下那台短波收音机是你的？"弗里德兰德先生质问道。

" [ai]['nevə(r)] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	I	never	stopped	on	the	landing	.
"	我	绝不	停止	在	这	降落	.

"我从未在楼梯平台上停留过。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

I	always	ran	upstairs	.
我	总是	跑	楼上	.

我总是跑上楼。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] — "

You	see	,	I	didn't	want	to	know	who	owned	the	short	-	wave	,	who	listened	to	the	—	"
你	看	,	我	没有	想	到	知道	WHO	拥有	这	短的	-	海浪	,	WHO	听着	到	这	—	"

你看，我并不想知道谁拥有短波电台，谁在收听——"

" [ðə; ði] [friː] ['reɪdiəʊ] , ['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ?

"	The	free	radio	,	other	side	of	the	Rockies	?
"	这	自由的	收音机	,	其他	边	的	这	落基山脉	?

"落基山脉另一边的自由电台？"

[gəʊ] [ə'hed] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	ahead	,	say	it	.
去	前方	,	说	它	.

说吧，说出来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] .

Listen	to	me	,	Mr	.	Friedlander	.
听	到	我	,	先生	.	弗里德兰德	.

听我说，弗里德兰德先生。

[ðəʊz] [kɜ-ɑːdi] [eɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Those	Karadi	ain't	here	to	stay	.
那些	卡拉迪	不是	这里	到	停留	.

那些卡拉迪人不会一直待在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

If	you	stopped	to	think	of	it	a	minute	,	you'd	understand	like	the	rest	of	us	.	"
如果	你	停止	到	思考	的	它	一个	分钟	,	你会	理解	喜欢	这	休息	的	我们	.	"

如果你停下来仔细想想，你就会像我们其他人一样明白了。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	The	rest	of	you	?	"
"	这	休息	的	你	?	"

“你们其他人呢？”

" [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	a	lot	of	us	,	anyway	.
"	出色地	,	一个	很多	的	我们	,	反正	.

“嗯，至少我们很多人都是这样。”

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] .

They	don't	need	us	.
他们	不	需要	我们	.

他们不需要我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .

We	have	nothing	they	want	.
我们	有	没有什么	他们	想	.

我们没有什么他们想要的。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nʌkl] ['ʌndə(r)] , [ɪz][ɔːl] .

They	enjoy	making	us	knuckle	under	,	is	all	.
他们	享受	制作	我们	指关节	在下面	,	是	全部	.

他们只是喜欢让我们屈服而已。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [meɪkʌp] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

Something	in	their	makeup	,	I	don't	know	what	.
某物	在	他们的	化妆品	,	我	不	知道	什么	.

他们身上有某种特质，我不知道是什么。

[ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] ,

They	won't	stay	here	forever	,
他们	惯于	停留	这里	永远	,

他们不会永远留在这里。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][woʊnt][biː; bi][ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] . "

though	some	of	us	won't	be	around	long	enough	to	see	them	go	.	"
尽管	一些	的	我们	惯于	是	大约	长的	足够的	到	看	他们	去	.	"

虽然我们中的一些人可能活不到他们离开的那一天。

" [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] . . . ? "

"	What's	all	that	got	to	do	with	.	.	.	?	"
"	是什么	全部	那	得到	到	做	和	.	.	.	?	"

“这一切跟……有什么关系？”

" [wɪð] ['fredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] ?

"	With	Freddie	and	the	short	-	wave	?
"	和	弗雷迪	和	这	短的	-	海浪	?

“和弗雷迪以及短波一起？”

[hiːz] [biːn] ['kæptʃəd] , ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] !

He's	been	captured	,	Mr	.	Friedlander	!
他是	到过	捕获	,	先生	.	弗里德兰德	!

弗里德兰德先生，他被抓住了！

[baɪ][ðə; ði] [friː] [fəʊk] .

By	the	free	folk	.
经过	这	自由的	民间	.

由自由的人民。

[hiːz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] [naʊ] , [ðə; ði][saɪd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][bʌt; bət][kænt][biː; bi] .

He's	on	their	side	now	,	the	side	all	of	us	want	to	be	on	but	can't	be	.
他是	在	他们的	边	现在	,	这	边	全部	的	我们	想	到	是	在	但	不能	是	.

他现在站在他们那边了，这是我们所有人都想站在但却无法站在的那一边。

[hiːz] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "
He's alive , you understand ? "
他是 活 , 你 理解 ? "

他还活着，你明白吗?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dʒʌst][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ?
" You wouldn't just be saying this ?
" 你 不会 只是 是 说 这 ?

你不会真的要这么说吧?

[jʊr; jər][ʃʊə(r)] ? "
You're sure ? "
你是 当然 ? "

你确定吗?

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
" Wouldn't you trust the word of your own people ,
" 不会 你 相信 这 单词 的 你的 自己的 人们 ,

难道你不相信自己人民的话吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [baɪ] ['pærəʃuːt] , [huː] [tʊk] [hɪm][ɪn] ,
the people who saw him come down by parachute , who took him in ,
这 人们 WHO 锯 他 来 向下 经过 降落伞 , WHO 采取 他 在 ,

那些看到他跳伞降落，并收留他的人们，

[gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)][səʊ][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][fəʊks] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
got his name and beamed it back here so you , his folks , wouldn't have
得到 他的 姓名 和 光束 它 后退 这里 所以 你 , 他的 各位 , 不会 有
[tuː; tə] ['wʌri] [nʌn] ?
to worry none ?
到 担心 没有任何 ?

得知他的名字后，我把它传了回来，这样他的家人就不用担心了?

[wel] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
Well , wouldn't you ? "
出色地 , 不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Mrs . Friedlander cried in a tremulous voice .
" 太太 . 弗里德兰德 哭 在 一个 颤抖的 嗓音 .

"弗里德兰德太太颤抖着声音哭了起来。"

" [əʊ] , [jes] . . . . "
" Oh , yes . . . . "
" 哦 , 是的 . . . . "

"哦是的...."

" ['sensəb(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .
" Sensible girl , " said Mr . Davidson .
" 明智的 女孩 , " 说 先生 . 戴维森 .

"真是个懂事的女孩，"戴维森先生说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frɒst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Walking to the window and wiping away a circle of frost with his hand ,
步行 到 这 窗户 和 擦拭 离开 一个 圆圈 的 霜 和 他的 手 ,

他走到窗边，用手擦去窗外的一圈霜花。

['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændə] [felt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] [hi:; hi]['hædnt] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

Mr	.	Friedlander	felt	a	spring	in	his	step	he	hadn't	felt	for	twenty	years	,
先生	.	弗里德兰德	毛毡	一个	春天	在	他的	步	他	之前没有	毛毡	为了	二十	年	,

弗里德兰德先生感到步伐轻快，这种感觉他已经二十年没有过了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɜ˞ɑ:di] [keɪm] [swu:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]

since	the	day	the	Karadi	came	swooping	down	from	space	and	caught	the
自从	这	天	这	卡拉迪	来了	俯冲	向下	从	空间	和	捕捉	这

[wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] ['bri:ðɪŋ] [spel] [ɪn] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][θri:] .

world	in	a	tired	breathing	spell	in	World	War	III	.
世界	在	一个	疲劳的	呼吸	拼写	在	世界	战争	三、	.

自从卡拉迪号从太空俯冲而下，让世界在第三次世界大战的疲惫喘息中陷入混乱以来。

['fredi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] — [ænd; ənd] [seɪf] .

Freddie	was	alive	—	and	safe	.
弗雷迪	曾是	活	—	和	安全的	.

弗雷迪还活着，而且很安全。

['fredi] [wɒz; wəz] [fri:] .

Freddie	was	free	.
弗雷迪	曾是	自由的	.

弗雷迪自由了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] ['evriwʌn] .

He	must	tell	everyone	.
他	必须	告诉	每个人	.

他必须告诉所有人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət]

He	must	shout	it	now	,	to	all	the	neighbors	,	and	shout	it	again	at
他	必须	喊	它	现在	,	到	全部	这	邻居	,	和	喊	它	再次	在

[wɜ:k] [tə'mɒrəʊ] ,

work	tomorrow	,
工作	明天	,

他现在必须大声告诉所有邻居，明天上班时还要再大声告诉他们。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑ:di] ['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	withdraw	his	announcement	from	the	Karadi	Newspaper	and	a
和	提取	他的	公告	从	这	卡拉迪	报纸	和	一个

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

hundred	other	things	.
百	其他	事物	.

并撤回他在《卡拉迪报》上的声明以及其他一百件事。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɔ:pt] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['kɑ:dbɔ:d] [rɪ'pleɪsɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [peɪnz]

He	lifted	the	warped	window	,	with	cardboard	replacing	two	of	the	shattered	panes
他	抬起	这	扭曲的	窗户	,	和	纸板	替换	二	的	这	破碎	窗格

,

,

,

他抬起变形的窗户，窗户上两块破碎的玻璃是用纸板代替的。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] .

and	breathed	in	the	crisp	,	cold	night	air	.
和	呼吸	在	这	脆	,	寒冷的	夜晚	空气	.

然后，他深深地吸了一口清冷的夜空气。

" [aɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	visit	the	newspaper	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	患病的	访问	这	报纸	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我明天早上会去报社看看，”他说。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" **Tell** **them** **to** **forget** **all** **about** **the** **announcement** **.**
" 告诉 他们 到 忘记 全部 关于 这 公告 .

"告诉他们把这件事忘掉吧。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .
" **He** **turned** **around** **and** **faced** **his** **wife** **and** **Mr** **.** **Davidson** **.**
" 他 转向 大约 和 面对 他的 妻子 和 先生 . 戴维森 .

他转过身，面对着他的妻子和戴维森先生。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What** **are** **you** **crying** **for** **?**
" 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

[stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
Stop **crying** **.** **"**
停止 哭泣 . "

别哭了。

" [aɪm] [səʊ] ['hæpi] , [fred] . "
" **I'm** **so** **happy** **,** **Fred** **.** **"**
" 我是 所以 快乐的 , 弗雷德 . "

"我太高兴了，弗雷德。"

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðeə(r)] [naɪt] [mæn] . "
" **Maybe** **I** **can** **get** **down** **to** **the** **newspaper** **now** **and** **see** **their** **night** **man** **.** **"**
" 或许 我 能 得到 向下 到 这 报纸 现在 和 看 他们的 夜晚 男人 . "

"也许我现在可以去报社看看他们的夜班记者了。"

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [sed] .
" **Hold** **on** **there** **,** **"** **Mr** **.** **Davidson** **said** **.**
" 抓住 在 那里 , " 先生 . 戴维森 说 .

"等等，"戴维森先生说。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?
" **Are** **you** **crazy** **or** **something** **,** **young** **feller** **?**
" 是 你 疯狂的 或者 某物 , 年轻的 伙计 ?

"你疯了吗，小伙子？"

[wɒnt] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [nu:s] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [jɔ:'self] ?
Want **to** **fit** **the** **noose** **around** **my** **neck** **yourself** **?**
想 到 合身 这 套索 大约 我的 脖子 你自己 ?

你想亲自把绳套套在我脖子上吗?

[nɒt] [dʒʌst] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Not **just** **me** **,** **but** **all** **the** **others** **.**
不是 只是 我 , 但 全部 这 其他的 .

不只是我，其他人也一样。

[θɪŋk] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ?
Think **I'm** **the** **only** **one** **?**
思考 我是 这 仅有的 一 ?

你以为只有我一个人这么想吗?

[ðeəz; ðəz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃwɑ:rtsɪz] , [ðə; ði] [mək'dɑ:nəldz] , [ðə; ði]
There's **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Peters** **,** **and** **the** **Schwartz's** **,** **the** **McDonalds** **,** **the**
有 先生 . 和 太太 . 彼得斯 , 和 这 施瓦茨的 , 这 麦当劳 , 这
- .
Kopaks **.**
- .

有彼得斯夫妇，还有施瓦茨一家，麦当劳一家，科帕克一家。

[jʊr; jər][dʒʌst][sləʊ] ['kætʃɪŋ] [ɒn] , [ðæts] [ɔːl] . "
You're just slow catching on , that's all . "
你是 只是 慢的 捕捉 在 , 那就是 全部 . "

你只是反应慢而已。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ʃɔːt] - [weɪvz] , [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ? "
" You mean they all have short - waves , all those people ? "
" 你 意思是 他们 全部 有 短的 - 波浪 , 全部 那些 人们 ? "

"你是说那些人用的都是短波收音机吗？"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" That's exactly what I mean .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 .

"我的意思正是如此。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] .
We have to find freedom our own way .
我们 有 到 寻找 自由 我们的 自己的 方式 .

我们必须用自己的方式去寻找自由。

[əʊ] , [wiː; wi] [kən'fɔːm] .
Oh , we conform .
哦 , 我们 符合 .

哦，我们顺从。

[wiː; wi][kraɪ] [wen] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [lɑːf] .
We cry when we're supposed to , and laugh .
我们 哭 什么时候 是 据称 到 , 和 笑 .

该哭的时候我们就哭，该笑的时候我们就笑。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
But at night we listen to the radio and learn some of the truth ,
但 在 夜晚 我们 听 到 这 收音机 和 学习 一些 的 这 真相 ,

但到了晚上，我们听收音机，就能了解到一些真相。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] [get] [bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
so that when the Karadi get bored with us and decide to leave ,
所以 那 什么时候 这 卡拉迪 得到 无聊的 和 我们 和 决定 到 离开 ,

所以当卡拉迪人对我们感到厌倦并决定离开时，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [friː] [wɜːld] .
we can take our places in a free world .
我们 能 拿 我们的 地方 在 一个 自由的 世界 .

我们可以在自由的世界里找到属于自己的位置。

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɔːt] - [weɪv] [aʊt][ɒv; əv][speə(r)] [pɑːts] ,
Took me two years to build that short - wave out of spare parts ,
拿 我 二 年 到 建造 那 短的 - 海浪 出去 的 空闲的 部分 ,

我花了两年时间用零配件组装了那台短波收音机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['evri] ['mɪnɪt] . "
but it was worth every minute . "
但 它 曾是 值得 每一个 分钟 . "

但每一分钟都值得。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] ?
" What do you do when they come around hunting ?
" 什么 做 你 做 什么时候 他们 来 大约 打猎 ?

"当他们来打猎时，你会怎么做？"

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [ɑːskt] .
" Mr . Friedlander asked .
" 先生 . 弗里德兰德 问 .

弗里德兰德先生问道。

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Hide	it	,	of	course	.
"	隐藏	它	,	的	课程	.

当然是藏起来。”

[sʌn] , [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] . "

Son	,	you're	afraid	of	your	own	shadow	.	"
儿子	,	你是	害怕的	的	你的	自己的	阴影	.	"

儿子，你连自己的影子都害怕。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "

I	just	didn't	know	.	"
我	只是	没有	知道	.	"

我当时真的不知道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	For	a	time	we	were	worried	about	you	.
"	为了	一个	时间	我们	是	担心	关于	你	.

“有一段时间我们很担心你。”

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪzlɪŋ] .

Thought	maybe	you	was	a	quisling	.
想法	或许	你	曾是	一个	卖国贼	.

我当时还以为你是叛徒呢。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

Now	I	had	to	take	the	chance	.
现在	我	有	到	拿	这	机会	.

现在我必须抓住这个机会。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	just	had	to	tell	you	.
我	只是	有	到	告诉	你	.

我必须告诉你。

['lɪs(ə)n] , [hɪrz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

Listen	,	here's	the	thing	.
听	,	这里是	这	事物	.

听着，事情是这样的。

[hɪrz] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] .

Here's	what	we'll	do	.
这里是	什么	出色地	做	.

我们将这样做。

[wiːl; wil] [let] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [stɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] .

We'll	let	the	announcement	stick	in	the	paper	.
出色地	让	这	公告	戳	在	这	纸	.

我们会让这条消息继续刊登在报纸上。

[gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

Got	to	make	them	think	we	believe	.
得到	到	制作	他们	思考	我们	相信	.

得让他们觉得我们相信他们。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɒləm] ['fjuːnərəl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [nɪə(r)] 92nd
Then **we'll** **have** **ourselves** **a** **real** **solemn** **funeral** **out** **to** **the** **graveyard** **near** **92nd**
然后 出色地 有 我们自己 一个 真实的 庄严 葬礼 出去 到 这 墓地 靠近 92nd
[striːt] .
Street **.**
街道 .

然后我们会在92街附近的墓地举行一个真正庄严肃穆的葬礼。

[nəʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huːl] [rɪŋ] ['evri] [lɑːst][teə(r); tɪə][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
Know **a** **preacher** **who'll** **wring** **every** **last** **tear** **out** **of** **all** **of** **us** **.**
知道 一个 牧师 谁会 拧 每一个 最后的 撕 出去 的 全部 的 我们 .

认识一位能把我们所有人的眼泪都榨干的牧师吧。

[aɪ] [miːn] [ɔːl] .
I **mean** **all** **.**
我 意思是 全部 .

我的意思是全部。

[wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] .
We'll **all** **go** **.**
出色地 全部 去 .

我们都会去。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ʃwɑːrtsɪz] , [ðə; ði] ['piːtəz] ,
The **Kopaks** **,** **the** **Schwartz's** **,** **the** **Peters** **,**
这 - , 这 施瓦茨的 , 这 彼得斯 ,

科帕克一家、施瓦茨一家、彼得一家

['evriwʌn] [huː] [hɜːd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] [əˈbaʊt] ['fredi] [ænd; ənd] [haʊ] [hiːz] [əˈlaɪv][ænd; ənd]
everyone **who** **heard** **in** **on** **the** **short** **-** **wave** **about** **Freddie** **and** **how** **he's** **alive** **and**
每个人 WHO 听到 在 在 这 短的 - 海浪 关于 弗雷迪 和 如何 他是 活 和
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

所有通过短波听到弗雷迪还活着等等消息的人都知道了。

[ðə; ði]['sædə(r)][wiː; wi] [lʊk] , [ðə; ði] ['hæpɪə] [wiːl; wil] [fiːl] ['leɪtə(r)][ɒn] .
The **sadder** **we** **look** **,** **the** **happier** **we'll** **feel** **later** **on** **.**
这 更悲伤 我们 看 , 这 更快乐 出色地 感觉 之后 在 .

我们看起来越悲伤，之后就会越快乐。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ]['riːəl][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [laɪk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɝɑːdi]
Then **we'll** **have** **ourselves** **a** **real** **old** **fashioned** **celebration** **,** **like** **before** **the** **Karadi**
然后 出色地 有 我们自己 一个 真实的 老的 造型 庆典 , 喜欢 前 这 卡拉迪
[keɪm] .
came **.**
来了 .

然后我们就可以像卡拉迪到来之前那样，举行一场真正老式的庆祝活动了。

['mɪstə(r)] . [məkˈdɔːnəld] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [ʃæmˈpeɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Mr **.** **McDonald** **says** **he** **has** **a** **bottle** **of** **real** **champagne** **he** **was**
先生 . 麦当劳 说道 他 有 一个 瓶子 的 真实的 香槟酒 他 曾是
['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][gɜːl] ['betɪ] [gɒt] ['mærid] ,
saving **for** **when** **his** **girl** **Betty** **got** **married** **,**
保存 为了 什么时候 他的 女孩 贝蒂 得到 已婚 ,

麦克唐纳先生说他有一瓶真正的香槟，是留着等女友贝蒂结婚时喝的。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [hɪm]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **talked** **him** **into** **letting** **us** **use** **it** **.**
但 我 谈话 他 进入 出租 我们 使用 它 .

但我说服他让我们用它了。

[sʌn] , [wiːl; wil] [pʊl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [stɒps] .

Son	,	we'll	pull	out	all	the	stops	.
儿子	,	出色地	拉	出去	全部	这	停止	.

儿子，我们会竭尽全力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [get] [luːpt] [ɒn][æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Of	course	,	you	can't	really	get	looped	on	an	ounce	or	so	of	champagne	,
的	课程	,	你	不能	真的	得到	循环	在	一个	盎司	或者	所以	的	香槟酒	,

当然，你不可能只喝一盎司左右的香槟就醉得不省人事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊə(r)][kæn; kən][traɪ] !

but	we	sure	can	try	!
但	我们	当然	能	尝试	!

但我们当然可以试试!

[wel] , [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Well	,	see	you	at	the	funeral	.
出色地	,	看	你	在	这	葬礼	.

好吧，葬礼上见。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [went] [ˌdaʊn'steəz] , ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði][dɜːdʒ]

"	And	Mr	.	Davidson	went	downstairs	,	cackling	and	whistling	the	dirge
"	和	先生	.	戴维森	去	楼下	,	咯咯笑	和	吹口哨	这	挽歌

[frɒm; frəm] ['beɪˌtoʊvənz] [e'rəuikə] .

from	Beethoven's	Eroica	.
从	贝多芬的	英雄	.

"戴维森先生下楼去了，一边咯咯地笑着，一边吹着贝多芬《英雄交响曲》中的挽歌。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Well	,	"	said	Mr	.	Friedlander	to	his	wife	,	"	what	do	you	think	?	"
"	出色地	,	"	说	先生	.	弗里德兰德	到	他的	妻子	,	"	什么	做	你	思考	?	"

"嗯，"弗里德兰德先生问他妻子，"你觉得怎么样？"

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .

"	I	think	it's	wonderful	.
"	我	思考	它是	精彩的	.

我觉得这太棒了。

[ðæt] [naɪs][mæn] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "

That	nice	man	,	going	to	all	that	trouble	.	"
那	好的	男人	,	去	到	全部	那	麻烦	.	"

那位好心人，真是费了不少周到的忙。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	so	sure	.
"	我是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] ?

What	do	we	know	about	Mr	.	Davidson	?
什么	做	我们	知道	关于	先生	.	戴维森	?

我们对戴维森先生了解多少?

['meɪbi] [hiːz] ['laɪɪŋ] .

Maybe	he's	lying	.
或许	他是	说谎	.

也许他在撒谎。

['meɪbi] [hiːz] — "

Maybe	he's	—	"
或许	他是	—	"

也许他是——"

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ] , [nɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	He	wouldn't	lie	,	not	about	a	thing	like	that	.	"
"	他	不会	说谎	,	不是	关于	一个	事物	喜欢	那	.	"

“他不会撒谎，尤其是在这种事情上。”

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [tuː] .

I	felt	that	way	at	first	,	too	.
我	毛毡	那	方式	在	第一的	,	也	.

我一开始也是这么想的。

[friː] [ænd; ənd] — [wel] , [rɪˈlækst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [səʊ] [lɒŋ]

Free	and	—	well	,	relaxed	for	the	first	time	in	so	long
自由的	和	—	出色地	,	轻松	为了	这	第一的	时间	在	所以	长的

自由自在，而且——嗯，这么多年来第一次如此放松。

[aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] .

I	can't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .

But	then	I	got	to	thinking	.
但	然后	我	得到	到	思维	.

但后来我开始思考。

[wɒt] [ɪf] [hiːz] [ˈsiːnaɪl] ?

What	if	he's	senile	?
什么	如果	他是	衰老	?

如果他老糊涂了呢?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ?

What	if	he	imagined	the	whole	thing	?
什么	如果	他	想象	这	所有的	事物	?

如果这一切都是他想象出来的呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] , [wɪð] [ˈfredi] [ded] . "

It	would	be	a	sin	to	celebrate	,	with	Freddie	dead	.	"
它	会	是	一个	罪	到	庆祝	,	和	弗雷迪	死的	.	"

弗雷迪已经去世了，庆祝是罪过。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . ['piːtəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	We	could	ask	Mr	.	Peters	,	or	the	others	.
"	我们	可以	问	先生	.	彼得斯	,	或者	这	其他的	.

我们可以问问彼得斯先生，或者其他人。

[ænd; ənd] ['frɛdiz] [nɒt] [ded] ! "

And	Freddie's	not	dead	!	"
和	弗雷迪的	不是	死的	!	"

弗雷迪没死!

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

"	That's	what	you	want	to	believe	.
"	那就是	什么	你	想	到	相信	.

“那是你想相信的。”

[ɪts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [tuː] .

It's	what	I	want	to	believe	,	too	.
它是	什么	我	想	到	相信	,	也	.

这也是我想要相信的。

" ['mɪstə(r)] . ['fri:dˌlændə] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['frɒstɪŋ]

"	Mr	.	Friedlander	walked	to	the	window	again	,	where	the	pane	was	frosting
"	先生	.	弗里德兰德	步行	到	这	窗户	再次	,	在哪里	这	窗格	曾是	糖霜

['əʊvə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ,

over	once	more	,
超过	一次	更多的	,

弗里德兰德先生再次走到窗边，窗玻璃上又一次结了一层霜。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊstlaɪk] ['kwɒlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði] [fə'sɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

giving	a	ghostlike	quality	to	the	street	,	the	lamps	,	the	facades	of	the	other
给予	一个	幽灵般的	质量	到	这	街道	,	这	灯	,	这	立面	的	这	其他

['tenəmənts] ,

tenements	,
廉租公寓	,

街道、路灯、其他公寓楼的外墙都笼罩着一层鬼魅般的氛围。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [tri:z] [ˌaʊt'saɪd] .

the	snow	-	laden	trees	outside	.
这	雪	-	满载	树木	外部	.

外面的树木上挂满了雪。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

He	wanted	to	believe	.
他	通缉	到	相信	.

他想相信。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɔ:(r)] [wʊd]

But	he	had	wanted	to	believe	,	in	his	youth	,	that	the	killing	war	would
但	他	有	通缉	到	相信	,	在	他的	青年	,	那	这	杀	战争	会

[wʌn] [deɪ] [end] .

one	day	end	.
一	天	结尾	.

但他年轻时曾希望，这场杀戮战争终有一天会结束。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ðə; ði] [kɜ-ɑ:di] [hæd; həd] [kʌm] ,

When	it	did	,	the	Karadi	had	come	,
什么时候	它	做过	,	这	卡拉迪	有	来	,

这时，卡拉迪人来了。

[wɪð] [tɔ:k] [ɒv; əv] [pi:s] — [ɔ:l'ðəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'ɑ:md] [ɔ:l]

with	talk	of	peace	—	although	with	their	invincible	weapons	they	had	disarmed	all
和	讲话	的	和平	—	虽然	和	他们的	无敌	武器	他们	有	解除武装	全部

[ðə; ði] [wɜ:rldz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ,

the	world's	armies	and	,
这	世界的	军队	和	,

他们口口声声说着和平——尽管他们凭借着所向披靡的武器已经解除了全世界所有军队的武装，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

instead	of	rebuilding	,	had	made	a	shambles	of	our	civilization	.
反而	的	重建	,	有	制成	一个	一片混乱	的	我们的	文明	.

不但没有重建，反而将我们的文明摧毁殆尽。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɜ-ɑ:di] [təʊld][laɪz][ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

Every	day	the	Karadi	told	lies	and	told	you	to	believe	.
每一个	天	这	卡拉迪	讲述	谎言	和	讲述	你	到	相信	.

卡拉迪每天都在说谎，还让你相信。

[ænd; ənd]['plɑ:ntɪd] [spaɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .

And	planted	spies	to	see	that	you	did	.
和	已种植	间谍	到	看	那	你	做过	.

他们安插了间谍来监视你。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fɔːmd] .

And	visited	you	at	unexpected	moments	to	see	that	you	conformed	.
和	到访	你	在	意外	时刻	到	看	那	你	符合	.

并在不经意间拜访你，看看你是否顺从。

[ænd; ənd] [treɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [friː] ['piːp(ə)l] , [friː] ['piːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

And	trained	your	children	to	fight	against	free	people	,	free	people	who	they	said	were	your	enemies	.
和	受过训练	你的	孩子们	到	斗争	反对	自由的	人们	,	自由的	人们	WHO	他们	说	是	你的	敌人	.

并训练你的孩子去对抗自由的人民，而他们却称这些自由的人民是你的敌人。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] ,

And	gave	extra	clothing	rations	to	a	spy	,	to	a	believer	,
和	给予	额外的	衣服	口粮	到	一个	间谍	,	到	一个	信徒	,

还给间谍、给信徒额外发放了衣物配给。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kɝɑːdi] ['ɪmɪdʒ] .

to	a	man	in	the	Karadi	image	.
到	一个	男人	在	这	卡拉迪	图像	.

致卡拉迪画像中的男子。

" [wiː; wi][kænt][ɑːsk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [sed] .

"	We	can't	ask	the	others	,	"	Mr	.	Friedlander	said	.
"	我们	不能	问	这	其他的	,	"	先生	.	弗里德兰德	说	.

“我们不能问其他人，”弗里德兰德先生说。

" [wɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?

"	What	if	Mr	.	Davidson	was	lying	,	or	making	it	all	up	?
"	什么	如果	先生	.	戴维森	曾是	说谎	,	或者	制作	它	全部	向上	?

“如果戴维森先生在撒谎，或者这一切都是他编造的呢？”

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɔːt] - [weɪvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	can't	go	around	talking	about	short	-	waves	and	things	.
你	不能	去	大约	说	关于	短的	-	波浪	和	事物	.

你不能到处谈论短波之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] . "

It	isn't	safe	.	"
它	不是	安全的	.	"

这不安全。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ! "

"	We	have	to	know	!	"
"	我们	有	到	知道	!	"

我们必须知道！

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

"	Do	you	want	to	be	turned	in	as	an	undesirable	?
"	做	你	想	到	是	转向	在	作为	一个	不理想的	?

你想被举报为不受欢迎的人吗？

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] ?

Is	that	what	you	want	?
是	那	什么	你	想	?

这就是你想要的吗？

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

We	already	know	.
我们	已经	知道	.

我们已经知道了。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [təʊld] [ˌjuː 'es] .

The	Karadi	told	us	.
这	卡拉迪	讲述	我们	.

卡拉迪人告诉我们。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] .

"	The	more	he	spoke	,	the	easier	it	was	to	convince	himself	.
"	这	更多的	他	辐	,	这	更轻松	它	曾是	到	说服	他自己	.

“他说得越多，就越容易说服自己。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [daʊt] .

You	couldn't	live	with	doubt	.
你	不能	居住	和	怀疑	.

你无法忍受怀疑。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['fɔstə] [daʊt] [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] : [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Karadi	fostered	doubt	and	taught	you	that	:	you	had	to	avoid	it	.
这	卡拉迪	寄养	怀疑	和	教授	你	那	:	你	有	到	避免	它	.

卡拉迪培养了人们的怀疑精神，并教导你：你必须避免它。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] .

You	had	to	know	.
你	有	到	知道	.

你不得不知道。

[ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] — [ɪf] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ,

This	is	so	,	this	is	not	so	—	if	this	other	thing	may	or	may	not	be	so	,
这	是	所以	,	这	是	不是	所以	—	如果	这	其他	事物	可能	或者	可能	不是	是	所以	,

事情是这样，事情又不是这样——如果另一件事可能是这样也可能不是这样的话，

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	talk	about	it	.
我	不	想	到	讲话	关于	它	.

我不想谈论这件事。

[ɔːl'tɜːnətɪv] [ə; eɪ] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [biː] . ['sɪmp(ə)l] .

Alternative	A	or	alternative	B	.	Simple	.
选择	一个	或者	选择	B	.	简单的	.

方案A或方案B。就这么简单。

[kən'saɪs] .

Concise	.
简洁的	.

简洁的。

[wɒt] [dɪd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [nəʊ] , ['eniweɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səb'vɜːsɪv] ['reɪdiəʊ] ?

What	did	old	Mr	.	Davidson	know	,	anyway	,	listening	to	his	subversive	radio	?
什么	做过	老的	先生	.	戴维森	知道	,	反正	,	聆听	到	他的	颠覆性的	收音机	?

老戴维森先生听着他那台颠覆性的收音机，究竟知道些什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Why	should	the	barbarians	in	the	mountains	tell	the	truth	any	more	than	the
为什么	应该	这	野蛮人	在	这	山脉	告诉	这	真相	任何	更多的	比	这

[kɜ-ɑːdi] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] ?

Karadi	or	their	agents	?
卡拉迪	或者	他们的	代理人	?

山里的野蛮人为什么要比卡拉迪人或他们的代理人更会说真话呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寒冷的夜晚，适合哭泣(A Cold Night for Crying)

[ðə; ði][bɑːr'beriənz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
The barbarians are our enemies .
这 野蛮人 是 我们的 敌人 .

野蛮人是我们的敌人。

[ɪts] [ˌprɒpə'gændə] .
It's propaganda .
它是 宣传 .

这是宣传。

['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [ɪz][ə; eɪ][ˌsæbə'tɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Maybe Mr . Davidson is a saboteur for them .
或许 先生 . 戴维森 是 一个 破坏者 为了 他们 .

或许戴维森先生是他们的破坏分子。

" [ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
" Is that clear ?
" 是 那 清除 ?

〝明白了吗？〞

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mr . Friedlander demanded .
" 先生 . 弗里德兰德 要求 .

弗里德兰德先生要求道。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] , [kwaɪt][klɪə(r)] ?
" Is that quite , quite clear ?
" 是 那 相当 , 相当 清除 ?

〝这很清楚了吗？〞

[kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Cry if you want .
哭 如果 你 想 .

想哭就哭吧。

['fredi] [ɪz] [ded] .
Freddie is dead .
弗雷迪 是 死的 .

弗雷迪死了。

['fredi] [ɪz] [ded] .
Freddie is dead .
弗雷迪 是 死的 .

弗雷迪死了。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
You can't believe all the wild stories you hear .
你 不能 相信 全部 这 荒野 故事 你 听到 .

你不能相信你听到的所有离奇故事。

" ['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['waɪpɪŋ][ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Friedlander	was	smiling	at	him	through	her	tears	,	wiping	them
"	太太	.	弗里德兰德	曾是	微笑	在	他	通过	她	眼泪	,	擦拭	他们

[ə'weɪ] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][pəʊz] .

away	,	assuming	again	the	Oriental	pose	.
离开	,	假设	再次	这	东方	姿势	.

“弗里德兰德夫人含着泪对他微笑，擦了擦眼泪，再次摆出了东方人的姿态。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	believe	what	you	want	,	"	she	said	.
"	你	相信	什么	你	想	,	"	她	说	.

“你想相信什么就相信什么，”她说。

" [wiː; wi][woʊnt] ['selɪbreɪt] .

"	We	won't	celebrate	.
"	我们	惯于	庆祝	.

我们不会庆祝。

[wiː; wi][woʊnt] [prɪ'tend] .

We	won't	pretend	.
我们	惯于	假装	.

我们不会假装。

[wiːl; wil] [seɪ] ['fredi] [ɪz] [ded] .

We'll	say	Freddie	is	dead	.
出色地	说	弗雷迪	是	死的	.

我们就说弗雷迪死了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'liːv] — [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] .

But	I'll	believe	—	what	I	believe	.
但	患病的	相信	—	什么	我	相信	.

但我会相信——我所相信的。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] . "

And	I'm	thankful	to	Mr	.	Davidson	.	"
和	我是	感恩	到	先生	.	戴维森	.	"

我非常感谢戴维森先生。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

"	So	you	can	live	in	doubt	all	the	rest	of	your	life	?
"	所以	你	能	居住	在	怀疑	全部	这	休息	的	你的	生活	?

“所以你打算余生都生活在怀疑之中吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['θæŋkfl] ? "

For	that	you're	thankful	?	"
为了	那	你是	感恩	?	"

你为此感到感激吗?

" [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌm] [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	I'm	thankful	for	a	crumb	when	I	expected	nothing	.
"	我是	感恩	为了	一个	屑	什么时候	我	预期的	没有什么	.

“我原本什么也没期待，却得到了一点面包屑，我为此感到感激。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændər] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

"	Mr	.	Friedlander	was	buckling	his	worn	overcoat	and	forcing	his	shoes
"	先生	.	弗里德兰德	曾是	屈曲	他的	磨损	大衣	和	强制	他的	鞋

['ɪntuː] [wet] ['oʊvərʃuːz] .

into	wet	overshoes	.
进入	湿的	套鞋	.

弗里德兰德先生正在系紧他那件破旧的大衣，并把鞋子硬塞进湿漉漉的鞋套里。

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Out	for	a	walk	,	"	he	said	.
"	出去	为了	一个	走	,	"	他	说	.

“出来散步，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	I	want	to	think	.	"
"	我	想	到	思考	.	"

“我想思考。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] . "

"	It's	a	cold	night	.	"
"	它是	一个	寒冷的	夜晚	.	"

“今晚很冷。”

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

" [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʌn'hʌrid] ['saɪləns] , [hiː; hi] [faʊnd]

"	Outside	,	with	the	snow	still	falling	,	drifting	down	in	unhurried	silence	,	he	found
"	外部	,	和	这	雪	仍然	坠落	,	漂流	向下	在	不慌不忙	沉默	,	他	成立

[hɪm'self] ['heɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .

himself	hating	Mr	.	Davidson	.
他自己	憎恨	先生	.	戴维森	.

“外面，雪还在下，不紧不慢地飘落，他发现自己恨透了戴维森先生。”

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

The	man	should	have	minded	his	own	business	.
这	男人	应该	有	有思想	他的	自己的	商业	.

那人真不该多管闲事。

[əʊld] ['med(ə)lə(r)] .

Old	meddler	.
老的	爱管闲事的人	.

老爱管闲事的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tuː] .

He	was	a	menace	to	the	community	,	too	.
他	曾是	一个	威胁	到	这	社区	,	也	.

他对社区来说也是个祸害。

[huːz] [saɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] , ['eniweɪ] ?

Whose	side	was	he	on	,	anyway	?
谁	边	曾是	他	在	,	反正	?

他到底站在哪一边?

[ə; eɪ] ['siːnaɪl] [əʊld] [mæn] ?

A	senile	old	man	?
一个	衰老	老的	男人	?

一个老糊涂了的老人?

[æn; ən]['eɪdʒənt][prəˌvɒkə'tɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːr'beriənz][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz] ?

An	agent	provocateur	for	the	barbarians	in	the	western	mountains	?
一个	代理人	挑衅者	为了	这	野蛮人	在	这	西	山脉	?

为西部山区蛮族充当挑拨离间的特工?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [əˈpɔɪntɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk]

Was	his	self	-	appointed	mission	in	life	to	see	to	it	that	people	like
曾是	他的	自己	-	任命	使命	在	生活	到	看	到	它	那	人们	喜欢

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['friːdˌlændər] ['nevə(r)] [njuː] [əˈnʌðə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] [piːs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

poor	Mrs	.	Friedlander	never	knew	another	moment	of	peace	all	the	rest	of
贫穷的	太太	.	弗里德兰德	绝不	知道	其他	片刻	的	和平	全部	这	休息	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

their	lives	?
他们的	生活	?

他毕生的使命难道就是让像可怜的弗里德兰德太太这样的人，在余生中永远无法享受片刻安宁吗?

[ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] ['reɪdiəʊ] — [ɔːl][laɪz] .

The	short	-	wave	radio	—	all	lies	.
这	短的	-	海浪	收音机	—	全部	谎言	.

短波收音机——全是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][laɪz] .

It	had	to	be	lies	.
它	有	到	是	谎言	.

一定是谎言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [laɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .

If	it	weren't	lies	you	could	understand	nothing	.
如果	它	不是	谎言	你	可以	理解	没有什么	.

如果不是谎言，你就什么都理解不了。

[blæk] [ɪz] [waɪt] [ɔː(r)] [waɪt] [ɪz] [blæk] .

Black	is	white	or	white	is	black	.
黑色的	是	白色的	或者	白色的	是	黑色的	.

黑色变成白色，白色变成黑色。

['evriwʌn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Everyone	saying	something	else	.
每个人	说	某物	别的	.

每个人都在说不同的话。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

You	don't	know	.
你	不	知道	.

你不知道。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .

You	never	know	.
你	绝不	知道	.

谁也说不准。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][stɑːt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

He	didn't	want	to	start	any	trouble	.
他	没有	想	到	开始	任何	麻烦	.

他不想惹麻烦。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

He	wasn't	looking	for	trouble	.
他	不是	寻找	为了	麻烦	.

他并非有意惹事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] , [kɜ-ɑːdi] - ['fɪrɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	was	only	a	good	,	Karadi	-	fearing	citizen	who	knew	his	place	.
他	曾是	仅有的	一个	好的	,	卡拉迪	-	害怕	公民	WHO	知道	他的	地方	.

他只是一个敬畏卡拉迪的善良公民，安分守己。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

But	Mr	.	Davidson	had	made	a	revelation	to	him	.
但	先生	.	戴维森	有	制成	一个	启示	到	他	.

但戴维森先生向他透露了一个秘密。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [hæd; həd] [nemd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]

If	all	the	others	,	if	all	those	people	Mr	.	Davidson	had	named	,	chuckling	over
如果	全部	这	其他的	,	如果	全部	那些	人们	先生	.	戴维森	有	命名	,	轻笑	超过

[iːtʃ] [neɪm] ,

each	name	,
每个	姓名	,

如果其他人，如果戴维森先生提到的所有那些人，他一边说着每个名字一边轻笑，

['teɪkɪŋ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛnəmənt]

taking	secret	delight	in	each	one	as	if	he	,	the	patriarch	of	the	tenament
采取	秘密	喜	在	每个	一	作为	如果	他	,	这	族长	的	这	公寓

[hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	converted	them	,
有	转换	他们	,

他暗自得意，仿佛自己，这栋楼的族长，已经感化了他们似的。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔː(r)][ɪn] [gruːps] , ['ɪntuː] [klæn'destɪn] ['aʊtlɔːz] , [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

one	at	a	time	or	in	groups	,	into	clandestine	outlaws	,	if	all	those	people	were
一	在	一个	时间	或者	在	团体	,	进入	秘密	亡命之徒	,	如果	全部	那些	人们	是

[səb'vɜːsɪv] ,

subversive	,
颠覆性的	,

如果这些人都是颠覆分子，那么他们可能会被逐个或成群地收编，成为秘密的亡命之徒。

[θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['friːdˌlændə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['sʌfə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

thought	Mr	.	Friedlander	,	why	should	he	suffer	along	with	them	?
想法	先生	.	弗里德兰德	,	为什么	应该	他	遭受	沿着	和	他们	?

弗里德兰德先生心想，他为什么要和他们一起受苦呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ædɪkwət] [fuːd] , [ðə; ði] [seɪm] ['skwɒlɪd]

Was	it	fair	that	he	received	the	same	inadequate	food	,	the	same	squalid
曾是	它	公平的	那	他	已收到	这	相同的	不足	食物	,	这	相同的	肮脏的

['lɒdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

他得到的仍然是同样不足的食物和同样肮脏的住所，这公平吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['miːniəl][dʒɒbz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ?

the	same	menial	jobs	to	perform	?
这	相同的	卑微的	工作	到	履行	?

还是做同样的低贱工作?

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	knew	his	place	.
他	知道	他的	地方	.

他很清楚自己的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ə'baʊt] ['fredi] — [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] , [ðeə(r)] ['spəʊksmən] ,

But	they	had	told	him	about	Freddie	—	or	Mr	.	Davidson	,	their	spokesman	,
但	他们	有	讲述	他	关于	弗雷迪	—	或者	先生	.	戴维森	,	他们的	发言人	,

但他们已经把弗雷迪——或者说他们的发言人戴维森先生——的事告诉了他。

[hæd; həd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

had	—	and	he	owed	them	something	for	that	,
有	—	和	他	欠款	他们	某物	为了	那	,

他有——而且他为此欠他们一些东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [snəʊ] ,

for	the	one	brief	moment	in	which	they	had	shoved	back	the	snow	,
为了	这	一	简短的	片刻	在	哪个	他们	有	推搡	后退	这	雪	,

就在他们短暂地拨开积雪的那一刻，

[ðə; ði][grɪm][kəʊld]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [bliːk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] , [æz; əz][ə; eɪ]

the	grim	cold	winter	,	the	bleak	building	and	the	smell	of	turnips	,	as	a
这	严峻	寒冷的	冬天	,	这	苍凉	建筑	和	这	闻	的	萝卜	,	作为	一个

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

严寒的冬天，阴沉的建筑，还有萝卜的气味，如同帷幕一般。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [tuː; tə][hɪm] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [həʊp] , [wɪð] ['prɒmɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	revealed	his	own	youth	to	him	,	sparkling	with	hope	,	with	promise	,	with	a
和	揭晓	他的	自己的	青年	到	他	,	闪闪发光	和	希望	,	和	承诺	,	和	一个

[laɪf] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

life	unfulfilled	.
生活	未实现的	.

并向他展现了自己的青春，闪耀着希望，充满前途，却又有着尚未实现的人生。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] .

Even	that	had	been	unkind	.
甚至	那	有	到过	不友善	.

即便如此，也显得不够友善。

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ?

Premeditated	?
预谋的	?

预谋的?

[hɪz; ɪz][lɒt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His	lot	would	be	all	the	more	unpleasant	for	it	.
他的	很多	会	是	全部	这	更多的	令人不快的	为了	它	.

因此，他的处境会更加糟糕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [friːdlənd͡ɜ-z] .

And	Mrs	.	Friedlander's	.
和	太太	.	弗里德兰德的	.

还有弗里德兰德太太的。

[ðeid] [siːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf] - ['həʊpɪŋ]['fjuːtʃə(r)] .

They'd	sealed	her	in	a	half	-	mourning	,	half	-	hoping	future	.
他们会	密封	她	在	一个	一半	-	丧	,	一半	-	希望	未来	.

他们将她封入了一个半哀悼半希望的未来。

[ðeid] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

They'd	ruined	her	whole	life	.
他们会	毁坏	她	所有的	生活	.

他们毁了她的一生。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He'd	have	to	move	,	of	course	,	with	his	wife	.
他会	有	到	移动	,	的	课程	,	和	他的	妻子	.

他当然得和妻子一起搬家。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeid] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['neɪbəhʊd] .

But	perhaps	they'd	earn	the	right	to	a	better	neighborhood	.
但	也许	他们会	赚	这	正确的	到	一个	更好的	邻里	.

但或许他们有资格拥有更好的社区。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][sɪks] [snəʊ] - ['kʌvəd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [went] [ˌɪn'saɪd] ,

He	walked	up	the	six	snow	-	covered	steps	to	the	police	station	,	went	inside	,
他	步行	向上	这	六	雪	-	涵盖	步骤	到	这	警察	车站	,	去	里面	,

他走上六级被雪覆盖的台阶，来到警察局，走了进去。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ə'baʊt][ðə; ði]

sat	down	and	started	telling	the	uniformed	figure	at	the	desk	about	the
卫星	向下	和	开始	讲述	这	制服	数字	在	这	桌子	关于	这

[səb'vəːsiv, sʌb-][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [huː] [əʊnd] [ʃɔːt] - [weɪv] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ,

subversives	in	his	building	who	owned	short	-	wave	radios	,
颠覆分子	在	他的	建筑	WHO	拥有	短的	-	海浪	收音机	,

他坐下，开始向办公桌旁身穿制服的人讲述他所在大楼里那些拥有短波收音机的颠覆分子。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .

starting	with	Mr	.	Davidson	and	going	right	on	down	the	list	.
开始	和	先生	.	戴维森	和	去	正确的	在	向下	这	列表	.

从戴维森先生开始，一直往下数。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

He	hoped	the	Karadi	would	come	and	take	them	away	before	the	funeral	.
他	希望	这	卡拉迪	会	来	和	拿	他们	离开	前	这	葬礼	.

他希望卡拉迪人能在葬礼前把它们带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神